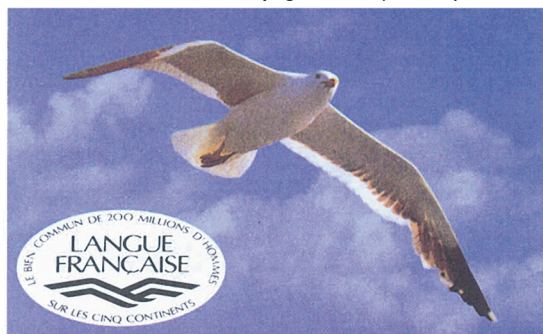


FRANÇAIS • ESPAGNOL

La Voix de la Francophonie

• N° 228 • Espagne: 2€ (Iva Incl.)



JOURNAL

*Presse
et Radio*
La Garvota

Como un pájaro libre...

LE JOURNAL EUROPÉEN DE MÉDITERRANÉE



«Una mañana, a uno de nosotros se le acabó el negro, y ese fue el nacimiento del Impresionismo » *Pierre-Auguste Renoir* * p.5



mundomarino
excursiones

Tél.: (+34) 96 642 30 66
www.mundomarino.es
info@mundomarino.es

C/ Joan Fuster, 2
03700 DÉNIA (Prov. Alicante):
(en face du Club Nautique de Dénia)

COSTA PANORÁMICA

La côte panoramique

Dénia • Jávea • Calpe • Altea

De ville en ville, de port en port, en catamaran à moteur 250 places et tout le service expérimenté de MUNDO MARINO Excursiones. Pour vous permettre d'élaborer vos promenades en catamaran, en trajet simple à la ville de votre choix ou en voyage combiné de port en port, avec l'aller-retour. Mundo Marino présente son programme d'excursions exclusives:

01/05-30/06 mercredi / 01/07 -10/09 mercredi et dimanche / 11/09-30/09 mercredi

Dénia	Jávea	Calpe	Altea
9h30	10h30	12h00	13h00
		14h00	13h00
		15h30	16h30
20h00	19h00	17h30	16h30

Prix aller et retour:

Altea-Calpe: Adulte 15 / enfant 10 euros

Altea-Jávea: Adulte 36 / enfant 20 euros

Altea-Dénia: Adulte 39 / enfant 25 euros

Calpe-Jávea: Adulte 32 / enfant 18 euros

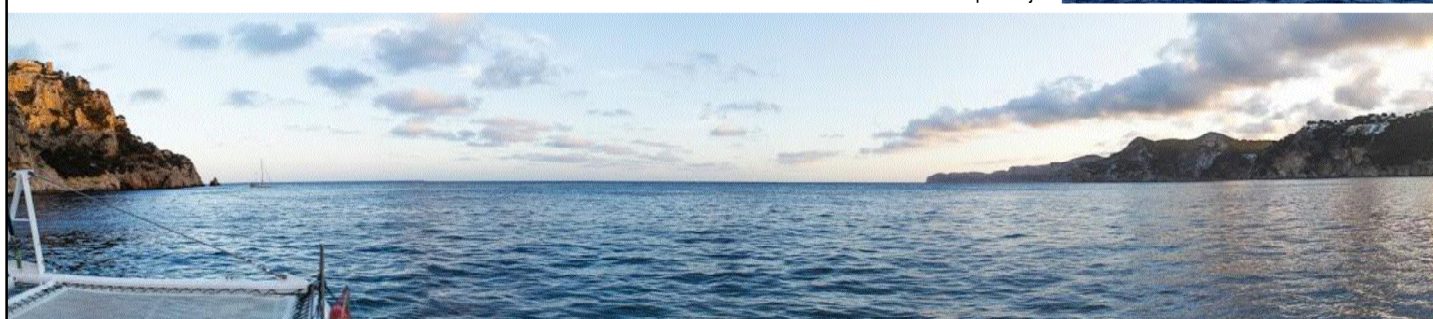
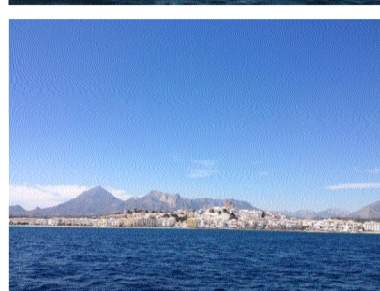
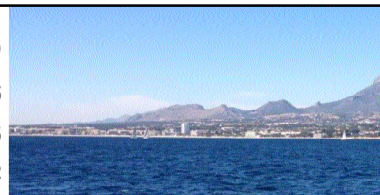
Calpe-Dénia: Adulte 36 / enfant 20 euros

Âge enfant: 4 à 10 ans

(moins de 4 ans, gratuit)

Vélo: 2 euros par trajet

Chien: 2 euros par trajet



MUSEO
VOLVO OCEAN RACE
VIVE LA AVENTURA · LIVE THE ADVENTURE · VIU L'AVENTURA

Museo Volvo Ocean Race...Vive la aventura

Le Musée Volvo Ocean Race, l'unique du monde dédié au tour du monde à la voile par équipes et avec escales, est situé dans la zone Volvo du Port d'Alicante à deux pas, de l'Esplanade.

La régatée océanique la plus dure et la plus longue se célèbre tous les 3 ans et Alicante, à nouveau, sera le Port de Départ, le 22 Octobre 2017.

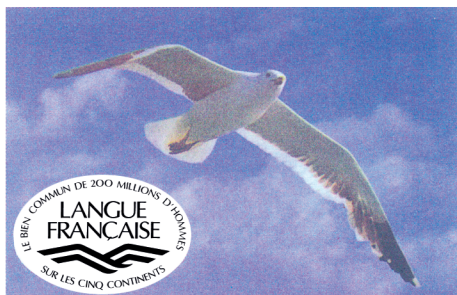
Le Musée Volvo Ocean Race, d'entrée gratuite, est un espace moderne, doté d'éléments interactifs, jeux et un bateau qui peut être visité, ce qui en fait l'attrait pour une visite en famille. Le Musée est idéal pour découvrir les histoires humaines incroyables vécues lors des 43 ans d'histoire de cette compétition, et connaître les bateaux et le mode de vie à bord des régatistes qui s'embarquent dans cette aventure.

« Zoom in » exposition photographique spectaculaire, de panoramiques et images aériennes des meilleurs photographes de voile du monde.

La visite au musée inclut la Salle de Contrôle de la Régatée, un impressionnant centre de technologie et communication via satellite qui permet de suivre les bateaux durant la compétition et de connaître une réplique du bateau Team SCA, de l'équipe féminine de 2014-15 construit avec 100.000 pièces de LEGO®.

Les fins de semaine, le Musée offre deux fantastiques attractions, le simulateur de la régatée et le bateau Brasil 1. L'expérience se complète avec un film en 360 degrés avec un équipement de Réalité Virtuelle. Pas apte pour cardiaques. Un musée à visiter en famille ou entre amis

**Alicante, port de départ de la Volvo Ocean Race
2017-2018 respire déjà la voile océanique et
sera la capitale de la voile mondiale
du 11 au 22 Octobre 2017.**



La Gaviota *Presse et Radio*

LE JOURNAL EUROPÉEN DE MÉDITERRANÉE

La Voix de la Francophonie

*Savoir lire le Monde
pour y jouer un rôle*

"LA GAVIOTA" Presse et Radio
Apartado de Correos, n° 2013
03508 BENIDORM (Alicante)
ESPAÑA

Rédaction, administration, publicité et
centre informatique de composition:

Tél.: (+34) 96 687 72 28

journal@lagaviota.e.telefonica.net

journallagaviota@ctv.es

Web: journal-lagaviota.com

- Dépósito Legal: A-653-1989
- N° Dépósito Internacional:
ISSN 1130-5770
- Editora Responsable de la Revista
(Editeur responsable du Journal,
Direction de la publication et de
la rédaction): YVETTE PAIRELLE
- Coordination commerciale &
composition, conception graphique et
mise en page: Catherine Delhaye
- Coordination : André Delhaye
- Imprimerie: LLINARES Impressors
- Distribution: SGEL (Alicante, Murcia,
Valencia, Tarragona, Barcelona, Girona
et Málaga)
- Suivant la Loi du 22/11/1987 de la
Propriété Intellectuelle (B.O.E n° 275) il
est interdit la reproduction totale ou
partielle de la publication sans
autorisation de l'Éditeur.
- Les articles signés ou non ne reflètent pas
nécessairement l'opinion de l'éditeur.

ABONNEZ-VOUS à

La Gaviota LE JOURNAL EUROPÉEN DE MÉDITERRANÉE

BULLETIN D'ABONNEMENT (*)

à remplir soigneusement en majuscules et à envoyer

- par courrier: • YVETTE PAIRELLE •

Apartado de Correos, n° 2013 • 03508 BENIDORM (Alicante) • ESPAÑA
ou - par courriel: journal@lagaviota.e.telefonica.net

M./ Mme. / Mlle.

NOMS et PRÉNOM _____

Adresse: N° et rue _____

Code Postal _____ Ville _____ Pays _____

Téléphone _____

Courriel _____

Vous désirez recevoir le journal: ☐ en Espagne ☐ dans votre pays d'origine

☐ en Espagne et dans votre pays d'origine

(*) Une fois reçu votre bulletin d'abonnement,
nous vous informerons du mode de paiement.

EUROPE... Mon Pays EN DIRECT,

- Membre actif de l'Union
Internationale de la Presse
Francophone, à Paris.
- Membre actif du Mouvement
Européen France, à Paris, association
à but non lucratif, indépendant des
gouvernements et des partis politiques
et présent dans tous les pays de
l'Union européenne.
- Comité des Régions, depuis Bruxelles.
- Commission européenne,
Direction générale -Information-
Communication-Culture-Audiovisuel-
depuis Bruxelles, Luxembourg-
Strasbourg et Madrid.
- Ambassadeur pour l'Espagne de
l'Association "Art et Poésie de
Touraine", depuis Tours-France.
- Membre de la Chambre de Commerce
de Belgique et Luxembourg en
Espagne • Cámara de Comercio de
Bélgica y Luxemburgo en España •
Siège central de Madrid.



Une passion partagée... la rencontre

ACTIONS EN ESPAGNE ET EN EUROPE :

- Bureau de Services et de Publicités
Consultant-Relations internationales.
- Plate-forme de production et
réalisation pour les programmes de
Radio: * "Radio Mon Amie F.M."
* "La Gaviota F.M."
* "Câlme... Mélodie F.M."
- Réalisation vidéos, documentaires et
reportages publicitaires et touristiques
en espagnol, français, anglais,
néerlandais et allemand.
- Centro Cultural Europeo del
Mediterráneo: Arte* Cultura* Turismo
y Medio Ambiente. Acciones Itinerantes
e intercambios europeos.

Tu Mercedes...
en
Servidauto



Mercedes-Benz



Servidauto S.L.

Pda. Cap Blanc, 39
03590 Altea (Alicante)
telf: 96 584 07 32



Nuestro combustible eres tú



Gasóleos
a domicilio

900 105 106

pedidos@zarcas.net



**La station d'essence au prix le plus bas de la Marina Baixa...
de la Province d'Alicante**



*ZARCAR offre des produits de première génération qui
garantissent la pleine satisfaction de ses clients.*

Merci pour votre confiance en ZARCAR.

www.zarcasoilgroup.com

Tél: 96 585 30 00 / Fax: 96 680 41 04

pedidos@zarcasoilgroup.com



Pol. Ind. La Cala-
Av. País Valencià, 18
03509 FINESTRAT (Alicante)

Votre jardin
mérite
le meilleur



Balancelle

3 places
Modèle Montecarlo
Réalise en acier
Mesures
170 x 110 x 153 cm.
Ref. 5376556

49,99euros

BigMat
Aliazul

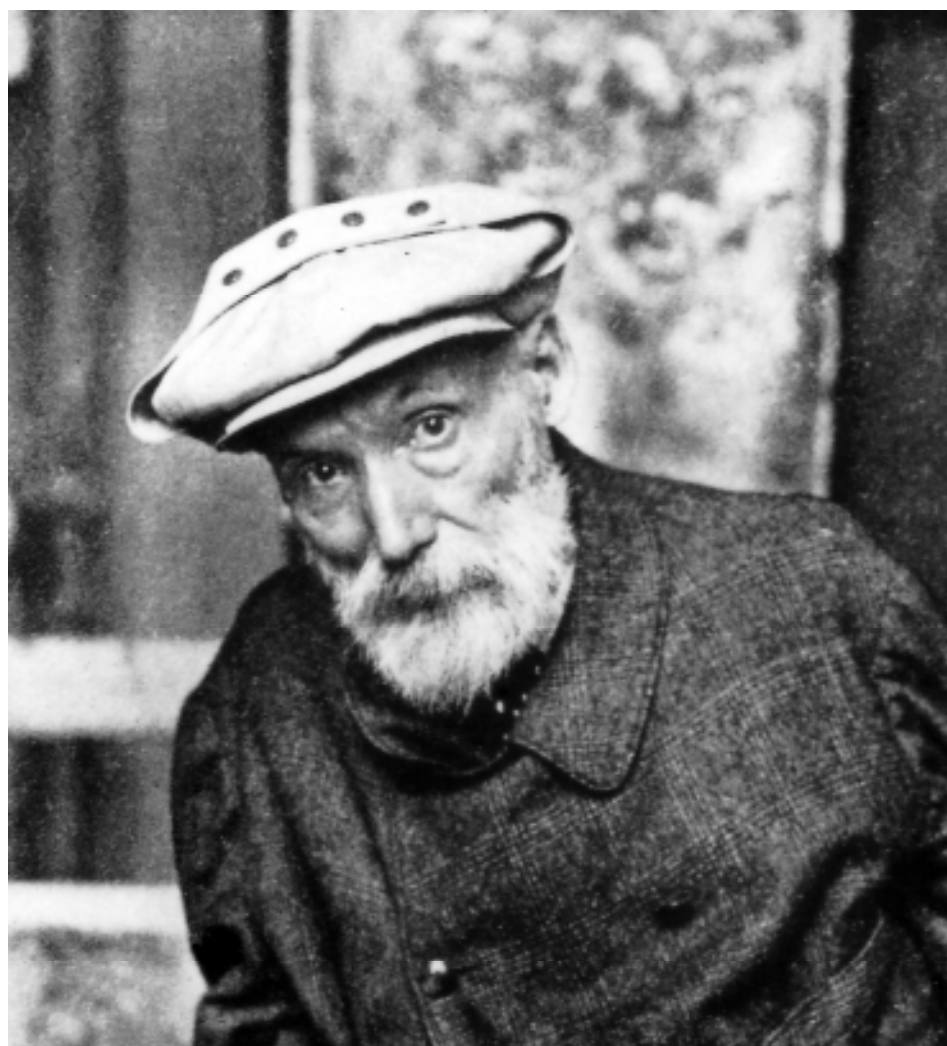
Nous cherchons des solutions et nous créons des espaces

BigMat
Aliazul

03570 VILLAJOSYA (Alicante)
Polígono Bulevar 3 Pp 33 •
Tél: 00 34 96 589 32 95
Portable: 647 640 814

BigMat
La tienda profesional de la
construcción

03502 BENIDORM (Alicante) •
Avda. Uruguay,
Torre Club Médico IV nº3-Local C •
Tél: 00 34 96 585 06 74



Le groupe impressionniste

Au début des années 1860, de jeunes peintres se regroupent pour créer une nouvelle peinture. Ils se détachent des règles trop strictes de l'Académie. Ils fréquentent les ateliers privés où l'on peut peindre avec plus de libertés contrairement à l'École des beaux-arts. Les plus connus sont: Edgar Degas, Claude Monet, Auguste Renoir, Camille Pissarro, Paul Cézanne, Berthe Morisot. Monet les invite à abandonner l'atelier pour peindre en plein air. Ils sont soutenus par Édouard Manet mais sont difficilement acceptés par le public. Refusés au Salon, ils créent leur propre exposition en 1874, chez leur ami, photographe Nadar, à Paris. Louis Leroy, critique d'art visite l'exposition et pour la moquer, il intitule son article L'exposition des Impressionnistes. Il emprunte cette expression au titre du tableau de Monet qui y est exposé : Impression soleil levant. Il reproche au tableau de n'être qu'une « impression », une ébauche, un tableau non fini. Il donne ainsi, sans le vouloir, son nom à ce nouveau mouvement artistique, l'impressionnisme. Zola, qui avait soutenu Manet, publie des articles pour défendre ce jeune groupe. Les impressionnistes exposeront ensemble sept fois jusqu'en 1886.

Caractéristiques de la peinture impressionniste

Des nouveautés matérielles. L'invention d'un chevalet plus léger et des

tubes de peinture leur permet de sortir de leur atelier. Cette facilité les amène également à voyager. Ils prennent le train pour aller peindre des paysages dans toute la France mais également en Italie, en Angleterre ou en Hollande.

La couleur. Ils admirent tous Delacroix qui utilise sur ses toiles des couleurs pures. Ils mélangent peu les couleurs et préfèrent utiliser les primaires et leurs complémentaires. Leur palette est claire pour peindre la lumière et ses effets sur le paysage. Ils sont fascinés par les changements de couleur en fonction des heures de la journée, des saisons.

La touche. Leur touche est rapide, en virgule. Elle correspond au caractère instantané de leur peinture.

Les sujets. Leurs contemporains sont choqués par leur nouvelle façon de peindre mais aussi par le choix de leurs sujets. Autour de Claude Monet, ils commencent à peindre des paysages, genre mineur pour l'Académie. Ils admirent les tableaux du peintre anglais William Turner. Ils souhaitent représenter la vie moderne comme Manet. Ils peignent la ville, les gares, les usines, symboles de la modernité, mais aussi les loisirs de la société. Renoir peint les guinguettes où l'on danse, Toulouse-Lautrec les cabarets et Degas l'Opéra. Il représente tous ceux qui s'y retrouvent: les musiciens, les spectateurs, mais surtout les danseuses sur scène, lors de leurs cours, dans les vestiaires.

Pierre-Auguste Renoir 1841-1919

Peinture première page / Portada:
En la terraza, 1881

Deux sœurs (Sur la terrasse)
Óleo sobre lienzo, 100 x 80 cm
Chicago, Courtesy of the Art Institute of
Chicago, Mr. and Mrs. Lewis L. Coburn
Memorial Collection

«Hoy en día se quiere explicar todo. Pero si se pudiera explicar un cuadro, no sería una obra de arte. ¿Debo decirle a Vd. qué cualidades constituyen a mi juicio el verdadero arte? Debe ser indescriptible e inimitable... La obra de arte debe cautivar al observador, envolverle, arrastrarle. En ella comunica el artista su pasión; es la corriente que emite y por la que incluye al observador en ella»

«Qué difícil es encontrar el punto exacto en que en un cuadro deba interrumpir la imitación de la naturaleza. La pintura no debe tener el sabor del modelo, pero hay que sentir la naturaleza»

Pierre-Auguste Renoir

Pierre-Auguste Renoir en su taller, 1912



Le Grand Palais est, depuis sa création pour l'exposition universelle de 1900, un symbole de l'innovation architecturale à Paris. Situé au cœur de Paris, sur l'avenue des Champs-Élysées, le Grand Palais est le monument emblématique de la «Réunion des musées nationaux-Grand Palais» («Rmn-GP»).

22 Mars - 31 Juillet 2017 /
Grand Palais, Galeries nationales
Auguste Rodin (1840-1917) est considéré comme le père de la sculpture moderne.

A l'occasion du centenaire de sa mort, le Grand Palais présente une exposition de ses plus grands chefs-d'œuvre (Le Penseur, Le Baiser, les Bourgeois de Calais...). Le parcours retrace les rêves et les gloires de ce poète de la passion, maître incontesté et monstre sacré. Entre scandales et coups d'éclat, il révolutionne la création artistique avant Braque, Picasso ou Matisse, et la fait à jamais basculer dans la modernité. L'exposition revient enfin sur son extraordinaire postérité auprès de générations d'artistes, de Carpeaux à Richier, en passant par Bourdelle, Claudel, Brancusi ou Picasso, donnant ainsi à voir et à comprendre la puissance de son génie. Exposition organisée par la Réunion des musées nationaux - Grand Palais et le musée Rodin, Paris.

ESPACE FRANCOPHONE

•Actualités•

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



*Michaëlle Jean
est la Secrétaire
générale de la
Francophonie*

ÉVÈNEMENTS PHARES

XVI^e Sommet de la Francophonie-Novembre 2016
Journée internationale de la Francophonie-20 mars 2017
Jeux de la Francophonie-21 au 30 Juillet 2017



**Michaëlle Jean, Secrétaire générale de la
Francophonie salue un sommet
exceptionnellement réussi à Madagascar**

Le XVI^e Sommet de la Francophonie s'est conclu, le 27 novembre 2016, à Madagascar avec l'adoption par les chefs d'État et de gouvernement de la Déclaration d'Antananarivo. Plus de 6500 participants, dont 20 chefs d'État et de gouvernement et près de 2500 délégués ont pris part à ce grand rendez-vous, soulignant la place de Madagascar au sein de la communauté des nations.

Plusieurs représentants d'organisations partenaires comme l'ONU (Conseil de sécurité et Département des opérations de maintien de la paix, ONU Femmes), l'Union européenne, l'Union africaine et la Banque africaine de développement ont également participé au Sommet.

La Déclaration d'Antananarivo rappelle entre autre le lien indissociable entre une croissance partagée et un développement durable et responsable pour assurer la stabilité du monde et de l'espace francophone. Le texte souligne aussi l'importance de mettre les valeurs francophones au service d'une mondialisation plus harmonieuse, et identifie le développement durable et responsable ainsi que l'énergie pour tous comme objectifs prioritaires.

« Je tiens à saluer les autorités malgaches et plus particulièrement le peuple malgache pour la tenue d'un Sommet non seulement réussi mais, à bien des égards, exceptionnel. Le XVI^e Sommet de la Francophonie aura permis aux chefs d'États et de gouvernement réunis d'aborder les principaux enjeux politiques, diplomatiques, économiques, sociaux et sécuritaires qui touchent notre espace commun, ainsi que les actions menées par la Francophonie sur toutes ces questions. Mais plus encore, ce Sommet a été l'occasion de mettre en lumière l'engagement citoyen, la créativité économique, le dynamisme et la vitalité de la

jeunesse francophone. Le Sommet de Madagascar réaffirme la pertinence et la place centrale qu'occupe notre organisation sur la scène internationale et donne une impulsion à la puissante force de proposition et d'action de la Francophonie », a déclaré la Secrétaire générale.

La Secrétaire générale et les chefs d'État et de gouvernement présents au Sommet se sont entre autre réjouis de l'avancée de la Stratégie économique pour la Francophonie avec son emphase sur le soutien à l'entrepreneuriat et la création d'emplois. Les questions d'ordre sécuritaire ont également été au centre des discussions, avec une volonté ferme de mise en commun des effectifs pour la protection des populations et des territoires, ainsi que dans la lutte contre le terrorisme et la radicalisation.

Outre la Déclaration finale, le Sommet a également procédé à l'adoption de treize résolutions portant sur différentes questions comme par exemple les mariages précoces et forcés, la création d'une entité pour la promotion de l'égalité femme-homme et de l'autonomisation des femmes et des filles, la formation professionnelle et technique, la décentralisation et le développement local, ou encore les investissements dans le secteur de la santé.

Enfin, le Sommet de Madagascar marque l'entrée au sein de l'OIF de quatre nouveaux membres. Les chefs d'État et de gouvernement ont approuvé les demandes d'adhésion de la République de Corée, de la République argentine ainsi que celles des gouvernements de l'Ontario et de la Nouvelle Calédonie, portant ainsi à 84 le nombre d'États et gouvernements membres. Ils ont également confirmé la tenue du prochain Sommet de la Francophonie en Arménie en 2018, et en Tunisie en 2020 pour le 50^e anniversaire de la Francophonie, dont Habib Bourguiba est l'un des pères fondateurs.



**JEUX DE LA
FRANCOPHONIE**
JEUNESSE, ARTS ET SPORTS

Quand la jeunesse, le sport et la culture s'allient pour témoigner de la solidarité francophone, cela donne « les Jeux de la Francophonie ». La 8^e édition des Jeux de la Francophonie se tiendra du 21 au 30 juillet 2017, en Côte d'Ivoire, à Abidjan.

**Promouvoir les atouts
de la langue française, son évolution et
son importance dans le monde**

> COMMENT ?

- En menant des études, des analyses et des recherches sur l'évolution de la langue française et la diversité linguistique comme celles, par exemple, du rapport La Langue française dans le monde publié tous les quatre ans.
- En alimentant les débats de la société civile par des données sur l'utilité et la diversité de la langue française, en organisant des manifestations internationales dédiées telles que le Forum mondial de la langue française.
- En valorisant les connaissances sur la langue française et le multilinguisme, en s'appuyant sur les groupes des ambassadeurs francophones, les experts francophones et les médias partenaires notamment.
- En entretenant un dialogue avec d'autres espaces linguistiques : hispanophone, lusophone, arabophone...



Gaviota Diffusion Un regard sur la Francophonie en Méditerranée

L'Orient-Le Jour

L'Orient-Le Jour est le seul quotidien libanais d'expression française, né le 15 juin 1971 de la fusion de deux journaux, L'Orient (fondé à Beyrouth en 1924) et Le Jour (fondé à Beyrouth en 1934). Il est présidé par Michel Eddé.

Il a ouvert ses colonnes aux plus prestigieux penseurs, chroniqueurs, écrivains et journalistes du Liban moderne. Étendard de la francophonie, il a comme mission principale d'être le relais d'une information indépendante et de qualité pour tous les francophones ayant un lien avec le Liban et le Moyen-Orient. Michel Touma, Ziyad Makhoul et Émilie Sueur en sont les rédacteurs en chef.

L'Orient-Le Jour défend depuis sa création les mêmes valeurs démocratiques, le pluralisme, l'ouverture vers l'autre et le dialogue des cultures et des religions. Il décrypte l'actualité, les enjeux et les problématiques libanais et ses prolongations dans la région d'une façon unique et professionnelle.

Avec un contenu riche et une diffusion ciblée, ses articles et dossiers s'affirment d'emblée comme le meilleur rendez-vous de l'actualité libanaise et du Moyen-Orient. L'Orient-Le jour offre également à ses lecteurs un panorama de l'actualité en continu et en direct sur son site Internet lorientlejour.com ou sur ses versions iPad et mobiles.

L'Orient-Le jour est le principal actionnaire du mensuel économique Le Commerce du Levant, une référence économique au Liban et dans la région.

L'Orient

Fondé à Beyrouth en 1924 par Georges NACCACHE et Gabriel KHABBAZ.

M. Naccache était le cofondateur, rédacteur en chef et directeur de L'Orient, ministre des Travaux publics, de l'Information et du Tourisme ; ainsi que l'ambassadeur du Liban en France.

M. Khabbaz, cofondateur et directeur de L'Orient, était député de Beyrouth à l'époque.

Durant le mandat français, la ligne éditoriale de L'Orient était proche des Français et du président de la République Emile Eddé. Entre 1943 et 1958, le journal s'opposait à la politique d'ingérence syrienne et défendait la souveraineté du Liban. À partir de 1958 L'Orient soutenait la ligne « chéhabiste » (Nahj) avec Fouad Chéhab et Charles Hélou.

Le Jour

Fondé en 1934 par Michel CHIHA qui était le principal rédacteur de la Constitution libanaise, banquier, essayiste, homme politique, conseiller et parent proche du président de la République Béchara el-Khoury.

Avant l'indépendance, le journal soutenait la ligne du parti « Doustour » de Béchara el-Khoury qui demande l'indépendance, mais s'est opposé en 1952 à la reconduction du mandat présidentiel de Béchara el-Khoury par respect des pratiques démocratiques. À partir de 1958, après donc la mort de Michel Chiha, Le Jour a soutenu le régime de Fouad Chéhab qui défend un Etat moderne d'où la convergence avec L'Orient.

1971 : la fusion

Deux organes de presse francophones qui s'affrontent sur les sujets de politique politicienne, mais leur vision macro-politique défend les mêmes valeurs démocratiques, le pluralisme et l'ouverture vers l'autre.

Depuis si longtemps et d'une manière si naturelle que l'évocation de deux titres jadis séparés en étonne plus d'un aujourd'hui. La raison principale de cette fusion est économique. Le premier numéro des deux titres couplés paraît alors le mardi 15 juin 1971 avec un éditorial qui s'adresse aux lecteurs.

Source d'avenir

Voilà quatre-vingt-dix ans que L'Orient-Le Jour continue de transmettre aux générations futures les valeurs démocratiques et la liberté d'expression dans le cadre d'une culture francophone toujours vivante, diffusant les mêmes valeurs que Georges Naccache, Michel Chiha et Charles Hélou défendaient. L'Orient-Le Jour est une vraie « Source d'avenir » enraciné dans l'histoire avec ses journalistes ténors, mais résolument tourné vers l'avenir avec une équipe jeune et dynamique qui sait s'adapter aux nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Un pont entre l'Orient et l'Occident. À cheval entre ces deux parties du monde, notre journal, nos journalistes regardent et analysent les réalités de notre région, une région sensible, avec un regard différent de celui des orientalistes.

Nos journalistes racontent l'Occident aux Orientaux avec une perception propre, basée sur la culture de l'échange, du regard vers l'autre, du dialogue entre les deux rives de la Méditerranée.

Un journal indépendant

Financièrement, le journal ne reçoit aucun argent politique, il n'appartient pas à un groupe politique. Il vit de la vente des journaux, des abonnements papier et en ligne, et de la publicité.

Éditorialement, les journalistes défendent librement leurs opinions à travers leurs éditoriaux. Les actionnaires sont demandeurs d'intégrité, d'objectivité et de rigueur, tout en respectant une totale liberté d'expression.

Un groupe de presse diversifié

Le Commerce du Levant

Considéré comme « La » revue économique et financière francophone de référence au Proche-Orient, Le Commerce du Levant a été fondé à Beyrouth en 1929, durant le mandat français, par Toufic Mizrahi.

Au fil des années, il s'est assuré une réputation de sérieux, d'impartialité et d'objectivité qui en ont fait l'instrument de travail et le moyen de recherche privilégié des hommes d'affaires, des financiers, des industriels et des chercheurs.

Depuis l'année 1998, grâce aux efforts déployés par Nayla de Freige, Le Commerce du Levant a intégré le groupe L'Orient-Le Jour tout en gardant son autonomie et son identité. Il reste incontournable sur les sujets économiques, principalement libanais. www.lecommercedulevant.com

L'Orient-Le Jour Junior

L'Orient-Le Jour Junior est un magazine mensuel qui s'adresse aux jeunes Libanais âgés de 12 à 16 ans, il aborde l'info par des dossiers clairs et précis. C'est aussi des conseils et des informations sur l'orientation scolaire, les études et les métiers, pour aider les jeunes à se construire, sans oublier les pages consacrées aux loisirs et à la culture (sport, cinéma, musique, débats, tendances...).

L'Orient-Le Jour Junior est offert avec L'Orient-Le Jour le dernier samedi de chaque mois, puis remis en vente à un prix très accessible. www.lorientjunior.com

L'Orient-Littéraire

Créé à Beyrouth en 1929 par le poète Georges Schéhadé puis repris en 1955 par Salah Stétié. Ce supplément culturel de L'Orient-Le Jour couvre toute l'actualité du livre et de la littérature au Liban, il accueille les meilleures plumes libanaises et arabes de langue française. Alexandre Najjar en est le rédacteur en chef depuis 2006.

L'Orient Littéraire est distribué avec le journal tous les premiers jeudis du mois et disponible en ligne sur le lien ci-dessous. <http://www.lorientlitteraire.com/>

Pasando por este mundo y dejar mucho más que su vida



Félix Rodríguez de la Fuente
El hombre y la Tierra • La 2 de RTVE

Licenciado en Medicina y autodidacta en Biología, Rodríguez de la Fuente fue un personaje polifacético de gran carisma con intereses intelectuales y aficiones muy diversas, desde la cetrería hasta el deporte pasando por la Antropología y la Etología (en este ámbito se destacó como un gran estudioso del comportamiento de los lobos ibéricos, a los que llegó a conocer muy bien).

Félix nació el 14 de marzo de 1928 en la pequeña localidad de Poza de la Sal, al norte de Burgos. Su padre fue su propio profesor hasta que cumplió los diez años, cuando comenzó su enseñanza reglada en un colegio de la cercana Vitoria. Ello le permitió dedicar muchas horas del día a aventurarse por el campo y familiarizarse con su flora y fauna desde bien pequeño.

De odontólogo a ambientalista. En 1957 terminó sus estudios de Estomatología en Madrid. Llegó a ejercer de odontólogo un tiempo en la capital de España, sin descuidar su gran pasión por la cetrería (nacida al ver de niño a un halcón capturando a un pato). Ya a principios de los 60 abandonó la profesión médica para entregarse de lleno a la cetrería y la divulgación científica.

En 1967 comenzó a colaborar con la revista Blanco y Negro, donde publicó interesantes artículos sobre fauna. Entre 1968 y 1974 realizó la primera de sus grandes series, que le darían reconocimiento mundial especialmente en la comunidad hispanoparlante: El planeta azul. Rodada en blanco y negro, se llamó en una primera etapa Fauna y, luego, Vida salvaje.

En 1973 inició su colaboración en RNE con el programa La aventura de la vida, que se emitiría semanalmente cada jueves, durante los siguientes siete años, hasta alcanzar más de 350 ediciones. Para RNE también colaboraría con programas como Planeta agua (puedes verlo también a la carta dentro de La aventura de la vida) y Objetivo: salvar la naturaleza.

Entre 1975 y 1980 realizó su producción más famosa, El hombre y la Tierra, dividida en tres partes: la sudamericana, la ibérica y la norteamericana. La serie sudamericana se filmó en Venezuela, el Orinoco y el Amazonas; aunque en principio solo se iban a rodar ocho capítulos, se ampliaron finalmente a 18.

La serie ibérica constó de tres partes y una cuarta inconclusa. Por último, de la serie norteamericana solo se pudo filmar la parte canadiense y dos capítulos en Alaska. Su rodaje supuso todo un reto: se grababa en el formato de cine de 35 milímetros, para lo que había que transportar pesados equipos de filmación. La sintonía, compuesta por Antón García Abril, se ha convertido en todo un clásico.

La serie se convirtió en un referente mundial y se consiguieron imágenes impactantes que dieron la vuelta al mundo. Quizás la más espectacular y recordada sea la caza de un muflón por un águila real. La serie se emitió en numerosos países, con gran éxito de audiencia, y cosechó premios tanto en España (Ondas, Antena de Oro) como en el extranjero (Festival de Televisión de Montecarlo).

Félix Rodríguez de la Fuente perdió la vida el 14 de marzo de 1980 en Alaska, junto a otros dos compañeros de equipo (Teodoro Roa y Alberto Mariano Huesca), tras estrellarse la avioneta con la que se dirigían a filmar una célebre carrera de perros.

Era precisamente el día en que cumplía 52 años. Moría el hombre, pero su huella sigue luminosa en nuestro Archivo y en la memoria de millones de españoles.

Serie de documentales de naturaleza dirigida y presentada por el mítico Félix Rodríguez de la Fuente. El espacio se mantuvo a lo largo de 92 capítulos, rompiendo récords de audiencia, y fue seguido en más de 40 países del mundo por unos 800 millones de personas.



Jean-Christophe Victor
Le dessous des cartes • ARTE

Docteur en ethnologie, diplômé de chinois à l'École des langues orientales, Jean-Christophe Victor a fondé et dirigé le Lépac, un laboratoire de recherches indépendant spécialisé en géopolitique et en relations internationales.

L'un des piliers d'ARTE. Auteur de nombreux ouvrages, l'ethnologue attache une grande importance à la diffusion des connaissances. Au début des années 90, il développe un concept inédit d'émission associant des cartes à la présentation d'enjeux politiques et historiques. Son émission "Le dessous des cartes" est diffusée sur ARTE dès la création de la chaîne.

Éternel voyageur. Soucieux de ne pas se limiter à une analyse immédiate et théorique du monde, Jean-Christophe Victor n'a cessé de le parcourir, pour le raconter dans sa complexité, notamment aux plus jeunes. Fils de l'explorateur Paul-Emile Victor et de la journaliste Eliane Victor, il nourrissait un intérêt particulier pour l'Asie : de Pékin où sa mère travaillait au Ministère, au Népal en passant par le Pakistan. Son père lui a également transmis la passion du voyage, au cours de ses explorations. Jean-Christophe Victor confie être "tombé dans les cartes tout petit. Il y en avait partout à la maison". Engagé au service de causes humanistes et environnementales, l'éternel optimiste avait une confiance inébranlable en l'avenir. Un modèle pour tous les passionnés de voyages et de conquête du savoir. Il s'est éteint mercredi 28 décembre 2016, à Montpellier, à l'âge de 69 ans.

Le Dessous des Cartes, magazine de géopolitique écrit et présenté par Jean-Christophe Victor, produit et diffusé par ARTE reste unique en son genre dans le paysage audiovisuel français depuis presque 20 ans. Son succès est le fruit d'une collaboration étroite et complémentaire entre un laboratoire de recherches, le Lépac, fondé par Jean-Christophe Victor, et une équipe de réalisation et de production gérée par ARTE Studio.

Depuis la création de l'émission, l'exercice s'appuie sur - l'utilisation des cartes de géographie pour décrypter les relations internationales ; - sur la prise en compte des dimensions historiques ; - sur l'analyse des tendances longues.

Avec une ligne éditoriale sans cesse renouvelée, tant par les thèmes abordés que par les déclinaisons du programme - atlas, DVD, VOD, utilisation dédiée du site internet - , le Dessous des Cartes s'inscrit dans une démarche pédagogique. La construction de l'architecture des thèmes traités sur une année est d'ailleurs élaborée plusieurs mois en amont de la production. Le travail d'orfèvre, tant pour les recherches que pour l'écriture, ne tend pas à coller à l'actualité mais à ce qui est contemporain, inscrivant l'émission dans l'analyse et le raisonnement. L'émission ne cherche pas à faire savoir, mais à faire comprendre.

LE CONGO, MON PAYS



*"Tout seul, on va plus loin
mais ensemble on va plus fort"*
(proverbe africain)

L'année 1925 voit la création, au Nord Kivu, à l'Est de l'actuelle République Démocratique du Congo (RDC), du premier Parc National du continent africain: le Parc des Virunga. Situé sur la chaîne des volcans du Rift albertin, ce Parc est reconnu pour sa très grande diversité d'habitats et d'espèces au haut taux d'endémisme (dont les gorilles de montagne et les okapis).

Il se situe également dans la zone de la RDC la plus densément peuplée et dont les populations sont d'une très grande pauvreté. Mais c'est également une province dont les sols recèlent de grandes richesses minières. C'est aussi une zone extrêmement convoitée par les pays riverains. Sa population a subi et subit encore jusqu'à ce jour les effets des événements tragiques qui ont ravagé la zone ces vingt dernières années, depuis le génocide rwandais en 1994. Le Parc a, en conséquence, rejoint la liste des sites du patrimoine mondial en péril.

La zone reste politiquement instable et de nombreuses communautés ont quitté les zones rurales pour migrer principalement vers la ville de Goma, capitale de la province. Celle-ci est passée de 150 000 habitants en 1990 à 1 000 000 après le cycle de guerres, les besoins alimentaires et énergétiques de sa population ayant évolué en proportion. En effet, un des problèmes cruciaux de cette ville est l'approvisionnement en énergie. Or, les seules ressources énergétiques aisément disponibles pour les populations sont le bois et le charbon de bois, localement nommé « makala »... Et les seules ressources significatives en ces produits sont les arbres du Parc des Virunga...

Dès 1987, WWF est actif dans l'Est de la République Démocratique du Congo, initialement via des programmes d'agroforesterie et de sensibilisation au reboisement, comme source alternative de bois-énergie ou de makala, et ensuite dans le renforcement de la protection du Parc National des Virunga via la délimitation précise de ses limites.

En 2007, avec l'appui de l'Union Européenne notamment, WWF lance un nouveau projet spécifique à la problématique de la déforestation, et plus spécifiquement à son moteur principal: l'approvisionnement en bois-énergie et charbon de bois des populations de Goma. L'objectif du projet veut également permettre l'amélioration des conditions de vie des populations riveraines du Parc et leur fournir une source alternative et accessible de bois, mais également de revenus. Ainsi est né l'«

ECOmakala», le charbon de bois, issu de plantations réalisées par les petits paysans planteurs, riverains du Nord-Kivu.

Une biodiversité exceptionnelle menacée

Dans le Parc des Virunga, on dénombre au moins 627 espèces herbacées, 126 espèces de lianes et 107 espèces d'arbres. Parmi ces espèces, 92 sont endémiques du Rift. On y trouve également 218 espèces de mammifères, 706 espèces d'oiseaux, 109 espèces de reptiles et 78 d'amphibiens. Il s'agit du seul Parc national qui abrite 3 espèces de grands singes : des gorilles de montagne, des gorilles des plaines de l'Est et des chimpanzés. Outre le braconnage, la première menace de disparition de cette biodiversité est la destruction de leur habitat, via la déforestation et la dégradation des forêts.

Au cœur de l'Afrique s'étend l'une des plus vastes régions sauvages du monde : le bassin du Congo. Le bassin du Congo abrite la plus grande forêt tropicale de la planète après l'Amazonie.

En Afrique centrale, des millions de rivières et de ruisseaux se fraient un chemin vers le bassin du Congo et son immense forêt vierge. Les cours d'eau, zones forestières, montagnes, savanes et marais qui occupent cette région abritent pas moins de la moitié des espèces animales du continent africain. Des espèces menacées telles que l'éléphant de forêt, le chimpanzé, le bonobo, les gorilles de plaine et de montagne, peuplent ces étendues sauvages. 400 mammifères, 1 000 oiseaux, 700 espèces de poissons et 10 000 plantes tropicales y ont également élu domicile.

Cette région est un habitat crucial pour le gorille de montagne, une espèce en voie d'extinction. À peine 880 individus vivent encore à l'état sauvage. Ils survivent dans des territoires toujours plus réduits, situés en altitude, dans les forêts brumeuses des montagnes des Virunga.

Les êtres humains peuplent eux aussi ces régions, et ce depuis plus de 50 000 ans. La nature y offre nourriture, médicaments, eau, matières premières et abri à plus de 80 millions de personnes. Près de 250 groupes ethniques vivent dans cette région, parmi lesquels des représentants d'une très ancienne tribu de chasseurs-cueilleurs : les Baka. Leur subsistance et leur bien-être sont étroitement liés à l'état de la forêt.

Le bassin du Congo regorge de richesses telles que le bois, le diamant et le pétrole. Aujourd'hui, ces richesses ne sont pas exploitées dans une perspective durable, ce qui constitue une menace tant pour la nature que pour les communautés locales. À cela s'ajoute la chasse à la « viande de brousse », qui menace de nombreuses espèces animales.

Le WWF est actif depuis plus de 40 ans dans le bassin du Congo, afin d'y préserver la biodiversité et d'y promouvoir la gestion durable des richesses naturelles.

L'agroforesterie : vers une agriculture plus durable

Outre son objectif de construction d'une filière équitable de makala durable, le projet ECOMakala vise aussi une diversification des activités de reboisement pur et ce, à travers l'introduction d'arbres dans les champs agricoles. Il est en effet important de veiller à ce que les sources de production du makala soutiennent en même temps les systèmes de production alimentaire.

L'arbre dans le champ est une plus-value indéniable, un véritable « outil » de résilience pour les agriculteurs. Il participe à la protection des sols, à la qualité des cultures de rente et à l'atténuation des changements climatiques. À terme, l'agroforesterie contribuera aussi à la production du makala pour les familles et les ménages citadins, et donc à la protection des forêts du parc. Et représentera une nouvelle source de revenus pour les agriculteurs.

Réflexion...

L'avenir n'est qu'un présent qui s'ignore.

ESPACE EURO-MÉDITERRANÉEN

Coordination de diffusion: Yvette Pairelle &
IEMed. Institut Europeu de la Mediterrània

IEMed.

Instituto Europeo del Mediterráneo

L'IEMed est un consortium formé par:
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación-
Generalitat de Catalunya-Ajuntament de Barcelona

Secteurs stratégiques • Économie et territoire

**L'économie circulaire : repenser la façon
dont nous produisons et consommons est
une opportunité pour un développement
intelligent en Méditerranée**

Enrique de Villamore Martín

Directeur du Centre d'activités régionales de
Consommation et production durables (SCP/RAC), Barcelone
Programme des Nations unies sur l'environnement -
Plan d'action méditerranéen

Le passage à une économie circulaire : repenser notre modèle économique

Il existe, parmi nous, une prise de conscience croissante de l'urgence d'aborder le changement climatique et la réduction des ressources naturelles limitées de la planète comme étant les véritables défis qui menacent fortement notre bien-être, nos enfants et nos petits-enfants. En ce qui concerne le changement climatique, l'accord conclu récemment au vingtième Congrès sur le changement climatique de Paris était censé marquer un tournant dans l'engagement des responsables politiques et des grandes entreprises pour ouvrir la voie vers un modèle socio-économique qui réponde à ce défi mondial de l'environnement. Mais selon la personne que l'on interroge ou que l'on lit, on peut en tirer des conclusions tout à fait opposées. Alors que de nombreux gouvernements et acteurs qui ont participé à l'événement ont qualifié l'accord d'étape historique pour lutter contre le réchauffement climatique, certains scientifiques renommés comme James Hansen (*) ont considéré l'accord de Paris comme une imposture. (*) *James Hansen est le scientifique de la NASA qui a été l'un des premiers pionniers à avoir mis en garde sur les risques du changement climatique il y a trois décennies.*

En fait, selon l'accord de Paris, les pays doivent s'efforcer de mettre en place les mesures pour s'assurer que le réchauffement climatique reste «bien en dessous» de 2 degrés Celsius et pour «poursuivre les efforts» visant à limiter la hausse des températures à 1,5 degrés Celsius; en effet, selon la communauté scientifique, une augmentation de la température globale de plus de 2 degrés Celsius entraînerait un réchauffement global ayant des conséquences catastrophiques pour notre civilisation. Cependant, nombreux sont ceux qui ont affirmé que l'accord n'établissait pas une feuille de route claire pour réduire les émissions à effet de serre, et aussi qu'il évitait de parler des objectifs qui consistent à passer à une économie pauvre en carbone qui remplace les énergies fossiles (pétrole et carbone) par des énergies alternatives et renouvelables.

Mais le réchauffement climatique n'est ni le seul défi environnemental ni même le plus urgent qui menace notre présent immédiat et notre avenir. La pollution de l'air provoque plus de 3 millions de décès prématurés chaque année, presque 1 million de plus que le sida et la malaria; en raison des 270000

tonnes de plastique flottant à la surface de l'océan, 700 espèces marines pourraient disparaître. Une autre vérité qui dérange concerne l'existence de substances toxiques dans les produits de consommation. Ce qu'on appelle les produits chimiques perturbant le système endocrinien (EDC) est associé à une altération de la fonction reproductive chez les hommes et les femmes, ainsi qu'à l'augmentation du cancer du sein, à des types de croissance anormale et à des retards de développement neurologique chez les enfants, sans compter des changements dans la fonction immunitaire. Selon l'Organisation mondiale de la santé, les EDC se trouvent dans différents produits alimentaires et de soin personnel, et s'expliquent par des processus de production qui dépendent énormément des pesticides, des métaux et d'additifs qui sont toxiques ou contaminants.

Devant l'ampleur de ces défis mondiaux, de plus en plus d'organisations internationales reconnues – notamment le Forum économique mondial, l'UE et l'OCDE – voient dans le passage d'économies linéaires à des économies circulaires, la solution pour séparer définitivement le développement économique et le bien-être de la dégradation continue de l'environnement de la planète et de ses conséquences – sur la santé des humains et sur leur survie. Et ces organisations semblent avoir des arguments. Une nouvelle étude du Club de Rome conclut que, si l'on évolue vers une économie circulaire, les émissions de carbone pourraient être réduites de près de 70% en 2030.

*Les organisations internationales voient dans le passage
d'économies linéaires à des économies circulaires,
la solution pour séparer définitivement le développement
économique et le bien-être de la dégradation continue
de l'environnement de la planète*

La Fondation Ellen MacArthur est actuellement l'une des organisations les plus actives, qui plaident pour une économie circulaire: elle rassemble plus de 100 membres provenant du monde de l'économie, notamment les grandes entreprises, les PME, les gouvernements, les villes et les institutions académiques. Selon la Fondation, une économie circulaire est celle qui ne produit pas de déchets ni de pollution, par sa conception ou son intention, et dans laquelle les flux matériels sont de deux types: des nutriments biologiques, conçus pour réintégrer la biosphère en toute sécurité, et des nutriments techniques de haute qualité, qui sont élaborés pour circuler dans le système de production sans entrer dans la biosphère, tout en étant réparateurs et régénérateurs de par leur conception. Cette vision de l'économie s'oppose à la perception linéaire, encore dominante actuellement et basée sur la consommation – qui peut se résumer par «Prendre, faire et jeter» – ainsi que sur des procédés de production et des modes de vie où les personnes s'alimentent en appauvrissant les ressources limitées qui servent à créer des produits qui finissent dans les décharges ou les incinérateurs.

Le passage à une économie circulaire implique que l'on repense les produits et les services, et cela afin qu'ils soient produits et consommés de telle façon que le développement industriel et socio-économique soit basé sur des économies non polluantes, faibles en carbone, sans déchets, efficaces sur le plan des ressources et inclusives au niveau social.

Les entrepreneurs, principaux moteurs dans la transition vers des modèles d'économie circulaire en Méditerranée

En 2012, Yair Teller et Oshik Efrati ont fondé Home-Biogas, une jeune entreprise israélienne qui produit des biodigesteurs innovants pour la production nationale d'une énergie propre et gratuite, et cela en transformant les déchets organiques en biogaz et en engrais. Chaque jour, le digesteur peut traiter environ 6 litres de déchets alimentaires ou 15 litres de matières organiques d'origine animale. (... p. 11)

Il peut produire environ 600 litres de gaz propre par jour (équivalent à 3 heures de cuisson) et 6 litres d'engrais liquide de haute qualité. De même, selon ses créateurs, HomeBiogas permet à chaque utilisateur de réduire jusqu'à 6 tonnes d'émissions de CO₂ par an. Ce système propose également une solution innovante pour les régions éloignées qui n'ont pas accès à l'électricité. En 2015, l'entreprise a installé 40 digesteurs dans le village palestinien d'Al Awja dans le cadre d'un projet financé par l'Union européenne.

La ferme Chennouf est une ferme qui fait pousser des poires et des olives dans la région de Manouba, au nord de la Tunisie. En 2015, l'entreprise a construit une unité de recyclage de déchets agroforestiers. En utilisant les déchets de la biomasse qui est présente dans le bois, l'écorce, la paille, etc., elle fabrique des briquettes de combustibles de haute performance, une alternative écologique et bon marché à l'usage du charbon de bois –qui contribue le plus à la déforestation. Cette initiative a permis à la ferme Chennouf de diversifier ses sources de revenus dans un secteur agricole soumis à de nombreuses difficultés. En outre, elle assure la continuité de l'activité en dehors des périodes de récolte. Ainsi, l'entreprise a pu engager dix nouveaux employés depuis le début de son usine de recyclage et elle prévoit de doubler ce nombre pour répondre à la demande croissante.

VEA™ est une marque de mode libanaise produisant des sacs de haute qualité et des accessoires de mode. Leurs produits sont faits à partir de vieux pneus et de tubes de caoutchouc intérieur provenant des bicyclettes, des voitures et des camions:

VEA les recueille et les transforme en créations élégantes qui sont ébauchées par des dessinateurs professionnels locaux, exclusivement pour l'entreprise, et fabriquées d'une manière écologiquement durable.

Les exemples mentionnés ne sont que quelques illustrations d'un mouvement croissant d'entrepreneurs et d'entreprises qui mènent la transition vers des économies circulaires dans les pays méditerranéens. Les gouvernements de la région et les organisations qui promeuvent la collaboration entre les pays commencent à prendre conscience de ce mouvement. Aussi s'efforcent-ils de développer les réformes politiques et les instruments économiques nécessaires pour fournir les encouragements et les signaux appropriés; toutes ces mesures visent à accélérer la transition vers des modèles de consommation et de production qui sont durables et cohérents avec la vision de l'économie circulaire.

Un mouvement croissant d'entrepreneurs et d'entreprises mènent la transition vers des économies circulaires dans les pays méditerranéens

Un bon exemple de la collaboration entre les pays de l'UE et leurs partenaires du sud et de l'est de la Méditerranée est SwitchMed. Ce programme de 5 ans, fondé par l'Union européenne, comprend une série de mesures qui visent à fournir un appui technique aux responsables de politiques, aux entreprises, aux entrepreneurs et aux organisations de la société civile, mais aussi à stimuler l'éco-efficacité et l'éco-innovation. La plateforme TheSwitchers.eu, développée dans le cadre de ce programme, met en valeur des histoires d'expériences réussies d'entrepreneurs et de PME de pays méditerranéens et des principaux secteurs économiques (alimentation, tourisme, logement, déchets); c'est un espace qui sert à inspirer et à mettre en contact ceux qui veulent rejoindre le nombre croissant de promoteurs méditerranéens de l'économie circulaire et éco-innovante.

La région méditerranéenne a désespérément besoin d'un changement de paradigme

La région méditerranéenne a désespérément besoin d'un changement de paradigme majeur dans la façon dont les produits et services sont consommés et produits, afin de séparer le développement de la dégradation écologique et de

l'épuisement des ressources. Les défis écologiques qui découlent de notre modèle actuel de développement sont particulièrement critiques dans la région méditerranéenne. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. La région a été identifiée comme l'une des deux régions les plus sensibles aux changements climatiques au niveau mondial. Le Cinquième rapport d'évaluation du GIEC, publié récemment, considère la région comme «hautement vulnérable au changement climatique», et comme une zone qui «subira de multiples pressions et des défaillances systémiques en raison des changements climatiques». Les pays méditerranéens génèrent 20 millions de tonnes de déchets toxiques, et rien que les régions côtières génèrent, elles aussi, 20 millions de tonnes de déchets municipaux sous la forme solide –ce qui représente au moins 41% de la quantité produite au niveau national. Les fonds marins de la région du nord-ouest de la Méditerranée concentrent les plus grandes quantités de débris en plastique dans le monde (1935 objets/km²).

En ce qui concerne la contribution des pays à la dégradation de l'environnement, 272 kg de déchets municipaux sous forme solide ont été produits en 2010 par personne dans les pays du MENA –Proche-Orient et Afrique du Nord–, alors que 503kg ont été générés en 2011 par personne dans l'UE des 27. Malgré les différences existant entre les pays de la Méditerranée septentrionale, méridionale et orientale, les statistiques montrent une tendance à la croissance rapide dans les pays du MENA, tant en matière de consommation de ressources –par exemple, la consommation d'électricité peut tripler d'ici 2025– qu'en termes de pollution –p. ex. la production de déchets pourrait tripler dans ces pays, alors qu'elle doublerait dans les régions du Nord.

Malgré les différences existant entre les pays de la Méditerranée septentrionale, méridionale et orientale les statistiques montrent une tendance à la croissance rapide dans les pays du MENA, tant en matière de consommation de ressources qu'en termes de pollution

De même, les risques de pollution menacent d'augmenter considérablement en particulier dans les pays du MENA, compte tenu du fort développement industriel que l'on prévoit pour que ces pays répondent aux demandes de plus en plus fortes dues à l'accroissement de la population et à l'amélioration des conditions de vie –p. ex., la production d'acier pourrait atteindre 50 millions de tonnes en 2025, et celle de ciment pourrait augmenter de plus de 150% –.

Dans la transition vers une économie circulaire, l'engagement déterminé et l'implication de tous les acteurs de la société sont essentiels

Conscients des défis mentionnés plus haut, relatifs à la prospérité et au développement de la région, les gouvernements méditerranéens s'efforcent, tant au niveau régional que national, d'engager les réformes politiques nécessaires. Celles-ci visent à accélérer l'adoption des techniques et des stratégies permettant le passage à de nouveaux modèles de consommation et de production qui mènent à des économies circulaires. Au niveau national, beaucoup de gouvernements le font soit par le biais de nouvelles réglementations sectorielles, qui abordent des secteurs stratégiques (déchets, tourisme, industrie, alimentation, éducation, etc.), soit par le biais de plans nationaux spécifiques ou de stratégies concernant l'économie verte ou la consommation et la production durables.

Au niveau régional, des progrès commencent aussi à avoir lieu en ce qui concerne la prise de mesures communes et l'établissement d'objectifs clairs qui visent une transition vers une économie circulaire. (... p.12)

Méditerranée... berceau de nos cultures.
Notre diffusion dirigée à une meilleure connaissance de sa présence et de son futur.

Au niveau européen, l'Ensemble de mesures d'économie circulaire adoptée récemment par l'UE est un exemple qui va dans cette direction. De même, l'économie circulaire devient une priorité pour les deux cadres principaux de la politique de collaboration entre les pays du voisinage méditerranéen, à savoir la Convention de Barcelone et l'Union pour la Méditerranée (UpM). Ces deux initiatives ont marqué le passage vers des modes durables de consommation et de production comme une priorité pour le développement et la prospérité de la région.

Au niveau régional, des progrès commencent aussi à avoir lieu en ce qui concerne la prise de mesures communes et l'établissement d'objectifs clairs qui visent une transition vers une économie circulaire

Au cours du dernier Congrès des Parties contractantes à la Convention de Barcelone (**), qui a eu lieu en février 2016 à Athènes, les 21 pays méditerranéens –représentés par leurs ministres de l'environnement– ont adopté un Plan d'action méditerranéen sur la consommation et la production durables.

(**) «Convention de Barcelone» est l'abréviation utilisée pour le traité International qui s'appelle Convention pour la Protection de l'environnement marin et du littoral de la Méditerranée.

Le document constitue un cadre prospectif visant à avancer vers une économie circulaire dans la région. Auparavant, la réunion ministérielle de l'UpM sur l'environnement et le changement climatique, qui s'était aussi déroulée à Athènes en 2014, avait identifié la consommation et la production durables comme un axe prioritaire de l'action de collaboration entre les 43 pays membres de l'UpM.

On n'arrivera à évoluer concrètement vers l'économie circulaire que si tous les acteurs de la société font un effort combiné

Néanmoins, construire et mobiliser les engagements politiques ne représente que la première étape. On n'arrivera à évoluer concrètement vers l'économie circulaire que si tous les acteurs de la société font un effort combiné, à savoir les responsables de politiques, les entreprises, les commerçants, les agents financiers, les universitaires, la société civile, les citoyens, etc.

Coordination de diffusion:

*La rédaction du Journal Européen de Méditerranée
"La Gaviota" Europa-España * Yvette Pairelle et*

IEMed, consortium formé par:

*Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación-
Generalitat de Catalunya-Ajuntament de Barcelona*



REPRESENTACION EN ESPAÑA
La Comisión Europea alcanza
un compromiso de diez años
para salvar las poblaciones de
peces del Mediterráneo

Bruselas, 30 de marzo de 2017

Tras meses de negociaciones, la Comisión Europea ha alcanzado hoy un compromiso de diez años para salvar las poblaciones de peces del Mediterráneo y proteger la riqueza ecológica y económica de la región.

La Declaración de Malta MedFish4Ever, un ejemplo práctico del éxito de la política europea de vecindad, establece un programa de trabajo detallado para los próximos diez años, sobre la base de objetivos ambiciosos pero realistas. Más de trescientas mil personas cuentan con un empleo directo en los buques pesqueros del Mediterráneo, pero hay muchos más puestos de trabajo indirectos que dependen del sector. La Declaración la suscribieron representantes ministeriales de las costas norte y sur del Mediterráneo. Su firma supone que un problema que, hasta ahora, se había gestionado a nivel técnico pase a ser una cuestión política. Es el resultado de un proceso dirigido por la Comisión Europea que comenzó en Catania, Sicilia, en febrero de 2016.

El Comisario Karmenu Vella, responsable de Medio Ambiente, Asuntos Marítimos y Pesca, ha manifestado lo siguiente: «Hoy estamos haciendo historia. Con la firma de la Declaración de Malta MedFish4Ever, estamos afirmando nuestra

voluntad política de adoptar medidas reales en estos campos: la pesca y otras actividades que tienen un impacto en los recursos pesqueros, la economía azul, la inclusión social y la solidaridad entre las costas norte y sur del Mediterráneo. Espero que, en el futuro, esta declaración se considere un punto de inflexión en la búsqueda de un futuro prometedor tanto para los pescadores como para las comunidades costeras y los recursos pesqueros».

Entre los compromisos contraídos por los firmantes se incluyen: - La garantía de que, para 2020, se llevarán a cabo una recogida de datos adecuada y una evaluación científica regular de las principales poblaciones del Mediterráneo. En particular, los pequeños pescadores deben desempeñar un papel más importante en la recogida de los datos necesarios para reforzar los conocimientos científicos. / - El establecimiento de planes de gestión plurianuales para las principales pesquerías. Por su parte, la Comisión ya ha iniciado este proceso con su propuesta de un plan de pesca plurianual para las poblaciones de pequeños pelágicos del Adriático. / - La eliminación de la pesca ilegal para 2020; a tal fin, se garantizará que todos los Estados cuenten con el marco jurídico y los recursos humanos y técnicos necesarios para cumplir con sus responsabilidades en materia de control e inspección. La Comisión General de Pesca del Mediterráneo (CGPM) dirigirá el desarrollo de sistemas nacionales de control y sanción. / - El apoyo a la pesca y la acuicultura a pequeña escala sostenibles, mediante la racionalización de los regímenes de financiación para los proyectos locales, como la mejora de la flota con métodos y artes de pesca de bajo impacto, la inclusión social y la contribución de los pescadores a la protección del medio ambiente.

Se hará posible una aplicación efectiva de la declaración si se implica en el proceso a los pescadores, tanto hombres como mujeres, las comunidades costeras, la sociedad civil, las pesquerías a nivel industrial, artesanal, de recreo y a pequeña escala, así como a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y a la Comisión General de Pesca del Mediterráneo. La declaración de hoy constituye una nueva contribución a los compromisos internacionales contraídos por la UE en el marco de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (Objetivo 14: «conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible»).

Contexto

El Mar Mediterráneo es una cuenca marítima única, que se caracteriza por su gran litoral y un sector pesquero que proporciona empleo a más de trescientas mil personas. El 80 % de su flota pertenece a los pescadores a pequeña escala (con buques de menos de diez metros de eslora), que pescan un cuarto del total. Estos empleos están en peligro, dado que las poblaciones de peces del Mediterráneo están disminuyendo: en torno al 90 % de las poblaciones evaluadas están sobreexplotadas. Tanto la seguridad alimentaria como los medios de subsistencia, la estabilidad y la seguridad regionales se encuentran amenazados. La declaración es el resultado del denominado Proceso de Catania, introducido por el comisario Vella en febrero del año pasado. Este proceso implica una cooperación provechosa con las partes interesadas, la Secretaría de la Comisión General de Pesca del Mediterráneo, los Estados miembros de la UE y terceros países. Entre los hitos importantes se incluyen la primera conferencia ministerial de los ministros de pesca del Mediterráneo en abril de 2016, la sesión anual de la Comisión General de Pesca del Mediterráneo en junio de 2016 y la reunión intersesiones de dicha Comisión General en septiembre de 2016. Las siguientes partes contaron con representación en la Conferencia Ministerial de Malta MedFish4Ever: la Comisión Europea, ocho Estados miembros (España, Francia, Italia, Malta, Eslovenia, Croacia, Grecia y Chipre), siete terceros países (Marruecos, Argelia, Túnez, Egipto, Turquía, Albania y Montenegro), la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, la Comisión General de Pesca del Mediterráneo, el Parlamento Europeo y el Consejo Consultivo del Mar Mediterráneo, de la UE.

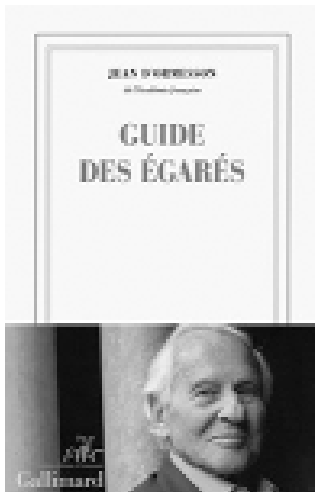


Coin de lecture...

Guide des égarés

Jean d'Ormesson

Une coédition Gallimard/
Éditions Héloïse d'Ormesson.



Nous ne savons ni pourquoi nous sommes nés ni ce que nous devenons après la mort. Nous sommes tous des égarés.

C'est à la question : « Qu'est-ce que je fais là ? », que s'efforce de répondre ce manuel de poche qui n'a pas d'autre ambition que de décrire avec audace, avec naïveté, avec gaieté ce monde peu vraisemblable où nous avons été jetés malgré nous et de fournir vaille que vaille quelques brèves indications sur les moyens d'en tirer à la fois un peu de plaisir et, s'il se peut, de hauteur.

Entretien Gallimard réalisé avec Jean d'Ormesson
à l'occasion de la parution du Guide des égarés.

« Le titre de ce manuel de savoir-vivre à l'usage de ceux qui s'interrogent sur les mystères du monde, je l'ai emprunté à Maïmonide, philosophe et médecin juif né à Cordoue, alors musulmane, il y a un peu moins de mille ans. Aujourd'hui comme hier, nous sommes tous des égarés. Nous ne savons toujours pas ce que nous voudrions tant savoir : pourquoi nous sommes nés et ce que nous devenons après la mort. Derrière les accidents de notre vie de chaque jour qui suffisent à nous occuper, les motifs et le sens de notre passage sur cette planète que nous appelons la Terre nous restent très obscurs... »

Le Guide des égarés de Maïmonide est aussi connu sous le titre de Guide des perplexes. Sommes-nous plutôt égarés ou plutôt perplexes ?

Les deux en même temps ! Mais être perplexe signifie se poser des questions. Or il y a des gens qui ne se posent pas de questions, mais ils sont tout de même égarés. Donc je dirais que nous sommes surtout des égarés.

Vous écrivez : « Le manuel que vous êtes en train de lire est tout sauf un traité de philosophie ». Pourtant, il s'agit bien de philosophie ?

Je suis parti de l'idée que tout va mal, que les gens sont malheureux, mais ils pourraient être tellement plus malheureux ! Ce petit livre sur ce qu'il nous reste de bonheur s'est petit à petit transformé en une sorte de méditation métaphysique. Mais ce n'est pas pour autant un manuel de philosophie, il n'en a ni la rigueur, ni l'austérité. C'est un livre sérieux mais qui se veut par moment plutôt drôle. Si c'est de la philosophie, c'est ce que Hemingway appelait « de la philosophie avec poignées », c'est-à-dire facile à transporter.

La science est parfois convoquée : théorie de la relativité, Big Bang, trous noirs... La réflexion métaphysique passe-t-elle aujourd'hui par les découvertes scientifiques ?

J'ai écrit toute une série de livres où j'ai essayé de jeter un pont entre les deux cultures, la culture littéraire et la culture scientifique, qui ne faisaient qu'une jusqu'au début du XIXe siècle. Dans la mesure de mes possibilités, je me suis intéressé à Einstein, Niels Bohr, Werner Heisenberg, Stephen Hawking... Mais au fond je ne connais rien à la science. Ce livre est encore moins scientifique que philosophique. C'est un regard sur le monde et sur la vie, une réflexion légère sur des problèmes graves.

Pourtant, ces théories scientifiques viennent remettre en question notre vision du monde ?

C'est une des caractéristiques de notre temps : les progrès de la science sont tels qu'ils ont en effet modifié la totalité de notre conception du monde. Il est presque impossible de parler de l'univers sans avoir une teinture scientifique ! L'idée que la littérature peut, ou doit, être à l'écart de la science est complètement folle. Il n'y pas de culture qui n'emprunte à la philosophie, à la littérature et à la science. Comme la part de la science devient de plus en plus grande, il y a moins d'espace pour la littérature, la poésie. Les belles cosmogonies légendaires étaient encore du côté de la littérature...

Le livre se clôt par la question de Dieu. Mais l'énigme la plus fondamentale ne serait-elle pas plutôt celle du temps ?

Le temps est un problème capital. Toute littérature, toute philosophie tourne autour du temps : chez Marguerite Yourcenar, chez Proust... L'ouvrage majeur de Heidegger s'intitule Être et Temps. Le temps est très difficile à comprendre. L'espace, ce sont des corpuscules, des ondes... Le temps, nous ne savons pas. L'espace est la forme de notre puissance, le temps est la forme de notre impuissance.

Mais il y a quelque chose que nous connaissons encore moins que le temps, c'est Dieu. Dieu reste l'interrogation suprême. Peut-être en saurons-nous plus sur le temps grâce à la science, mais elle ne nous en dira jamais plus sur Dieu. Dieu m'a toujours paru essentiel. Il est ce qu'il y a de plus important, qu'il existe ou qu'il n'existe pas. Mais j'espère qu'il existe, parce que s'il n'existe pas, je trouve ça sinistre. Au fond, tout cela est invraisemblable, Dieu est invraisemblable, l'univers est invraisemblable, et c'est pour cette raison que nous sommes aussi perplexes !



Sauver l'Europe ! Le plan Védérine

Hubert Védérine

Éditions Liana Levi
Opinion

L'Union se construirait en dépassant les identités. On les ferait rentrer, au chausse-pied si nécessaire, dans « Plus d'Europe ». Et ce « dans l'intérêt des peuples ». Cette vision bien-pensante, autoritaire et gorgée de bonnes intentions, a dominé la scène politique pendant des décennies. L'intégration européenne se heurte pourtant, depuis plus de vingt ans, à une résistance croissante, passive ou active. Une résistance qui s'est exprimée lors de divers référendums, et qui a culminé en juin 2016 avec le Brexit, symptôme d'un mal plus large que certains ne veulent pas regarder en face. Avec arrogance, les élites ont condamné le vote britannique comme populiste et aberrant. Ne faudrait-il pas, pourtant, que celles-ci se décident à entendre la colère qui gronde et qu'elles acceptent de se réconcilier enfin avec les peuples pour sauver, avec eux, le projet européen ?

Avec une parole libre et sans détour, Hubert Védérine explicite les ressorts de la crise de confiance dans l'Union européenne et développe des propositions claires pour la surmonter.

Hubert Védérine

Hubert Védérine, né en 1947 dans la Creuse, a été proche collaborateur de François Mitterrand de mai 1981 à mai 1995, puis ministre des Affaires étrangères de 1997 à 2002. Depuis, il est consultant, enseigne à Sciences-Po, écrit, donne des conférences dans le monde entier. Il a publié de nombreux ouvrages, notamment Les Mondes de François Mitterrand (Fayard), une somme retraçant la politique étrangère française de 1991 à 1995.



Rendez-vous
avec le Soleil...

**Objectif Soleil,
l'aventure
Solar Impulse**

Bertrand Piccard
André Borschberg

Editions Stock

On les avait crus fous quand ils ont parlé de leur projet, et pourtant ils ont réussi l'impossible. Bertrand Piccard et André Borschberg sont entrés dans la légende. Se relayant dans le cockpit monoplace de leur avion solaire, ils ont accompli un tour du monde sans une seule goutte de carburant. A travers 13 ans de collaboration, d'espoirs et de doutes, de succès et de revers, ils n'ont jamais cessé de croire en la force de leur rêve. Ce livre est leur histoire, une ode à l'esprit de pionnier et d'exploration. Bien au-delà d'un récit d'aviation, c'est le destin de deux hommes, de leur amitié et de leur rivalité, que la vie a réunis pour tenter ce que personne n'avait osé imaginer. S'ils ont dû voler à tour de rôle, ils ont voulu écrire ensemble, à deux voix. Ils entraînent ainsi le lecteur dans des visions du monde différentes, qui s'entrechoquent et se répondent, où la solution des problèmes se trouvera toujours dans la complémentarité.

Deux hommes pour un avion

Un seul siège dans l'avion pour deux hommes assoiffés d'aventure qui ont dû apprendre à partager. Partager les vols, partager la gloire, mais aussi les efforts et les larmes.

Bertrand est l'initiateur, le visionnaire. Psychiatre et communiquant hors pair, il est le fils et petit-fils des explorateurs Jacques et Auguste, familiers des hautes altitudes et des grandes profondeurs. Déjà bien connu du public pour avoir effectué en 1999 le premier tour du monde en ballon sans escale, il sait autant promouvoir son message sur les énergies renouvelables que motiver les partenaires pour réunir les fonds et les technologies.

André en est le chef d'orchestre technique. Ingénieur et pilote professionnel, il réussit le pari de construire, avec son équipe, cet avion révolutionnaire aux caractéristiques inédites et à organiser les missions de vols.

Entre message et aéronautique, les deux pôles du projet peinent à se comprendre. Deux clans, et deux chefs respectifs qui finiront par trouver un terrain d'entente et une synergie malgré les difficultés. Si Bertrand s'est battu pour piloter l'avion, gagnant avec efforts la confiance des ingénieurs, André a dû apprendre à exister face au public pour sortir de l'ombre aux côtés de son partenaire. Au final, un récit surprenant et authentique pour témoigner d'une histoire humaine hors du commun.

Un exploit engagé

L'énergie solaire et les technologies propres ont porté l'avion. L'aventure humaine emporte le lecteur dans les émotions d'un rêve à la Jules Verne au service d'un message: le rôle des explorateurs d'aujourd'hui doit consister à promouvoir une meilleure qualité de vie sur cette planète.

Confinés dans leur cockpit sans pressurisation ni chauffage, jusqu'à 9,000 mètres d'altitude et 5 jours d'affilée, les deux pilotes du futur n'ont cessé de se battre contre la météo capricieuse, les imprévus techniques et administratifs et la fatigue qui s'accumule, sans que ces contrariétés ne les détournent de leur objectif premier.

Le 26 juillet 2016, Solar Impulse 2, avec son envergure de jumbo jet pour le poids d'une voiture et ses 17 000 cellules photovoltaïques, a bouclé son tour du monde, après 43,000 kilomètres parcourus, pour démontrer l'immense potentiel des technologies propres et prouver au monde entier qu'il est possible de faire « autrement ».

Solar Impulse, une idée née en Suisse

Nous avons fait le tour du monde.

40.000km sans carburant,

une première pour les énergies propres.

Maintenant, prenez le relais !



L'expédition ENERGY OBSERVER

Premier navire hydrogène, né à Saint-Malo

6 ans, 50 pays et 101 escales autour du monde

Energy Observer, c'est le premier navire au monde, capable de produire son propre hydrogène à bord, à partir de l'eau de mer et sans émission de gaz à effet de serre. Une véritable plateforme expérimentale qui réalisera le premier tour du monde aux énergies du futur, pour tester ces technologies en milieu extrême, et ainsi permettre leur application, partout dans le monde.

Les leaders de l'expédition

Victorien Erussard

Coureur au large et Capitaine d'Energy Observer

Jérôme Delafosse

Explorateur et Chef d'expédition d'Energy Observer

Le bateau

Ancien bateau de course, ce compétiteur hors pair s'apprête à ouvrir une nouvelle voie: celle de la navigation autonome à l'hydrogène. Le défi des architectes, ingénieurs et navigateurs : viser l'autonomie grâce à la mixité énergétique et la production décarbonée d'hydrogène à partir de l'eau de mer.

Construit au Canada en 1983 par l'architecte naval Nigel Irens, sous la supervision du navigateur Mike Birch, il est le maxi-catamaran qui a marqué de manière décisive l'évolution des multicoques.

À l'origine long de 24,38 mètres, il a été rallongé quatre fois et mesure aujourd'hui 30,5 mètres pour 12,80 mètres de large.

Après une carrière de compétiteur hors pair sous les noms de Formule TAG, Tag Heuer, Enza New Zealand, Royal & SunAlliance, Team Legato, ou Daedalus, il s'apprête désormais à renaître sous celui d'Energy Observer, pour ouvrir une nouvelle voie, celle de la navigation autonome à l'hydrogène.

Sortir les technologies des laboratoires...

Énergie propre par excellence et énergie d'avenir, l'hydrogène est au cœur du projet Energy Observer. Pour la première fois, nous allons pouvoir le produire à bord, à partir de l'électrolyse de l'eau de mer, grâce au couplage énergétique. Plus qu'un bateau, Energy Observer sera le laboratoire de ce nouveau modèle énergétique. Car démontrer l'efficacité et les performances de notre chaîne hydrogène complète en milieu marin hostile, c'est à fortiori valider son application en milieu terrestre, et permettre son développement dans d'autres applications à grande échelle, maritimes ou terrestres, mobiles ou stationnaires.

Un navire du futur made in France, dont l'objectif est d'inspirer les entreprises, collectivités, États et citoyens en prouvant qu'un futur plus propre est possible, grâce à l'innovation technologique.

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por España en 1991 para promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español y contribuir a la difusión de las culturas hispánicas en el exterior. En sus actividades, el Instituto Cervantes atiende fundamentalmente al patrimonio lingüístico y cultural que es común a los países y pueblos de la comunidad hispanohablante. Está presente en 87 centros distribuidos en 44 países por los cinco continentes. Además, cuenta con dos sedes en España, la sede central de Madrid y la sede de Alcalá de Henares.

El español en el mundo

El español en el mundo es el título general de los anuarios que, desde 1998, viene publicando el Instituto Cervantes. Los volúmenes de El español en el mundo recogen informes parciales en torno la realidad actual de la lengua española en sus diversas manifestaciones.

Estos trabajos, redactados con una intención meramente descriptiva, pretenden ir completando una minuciosa radiografía de la dimensión y la importancia del uso del español y recogen aspectos de interés permanente: la demografía de la lengua; la presencia del español en la producción científica y técnica, la traducción y los organismos internacionales; la lengua española en los medios de comunicación; la evolución del idioma en ámbitos geográficos determinados como los Estados Unidos de América, Brasil o Asia; o bien su presencia en otras localizaciones virtuales como Internet o la Sociedad de la Información.

De este modo, los anuarios publicados desde 1998 facilitarán un conocimiento cada vez más preciso de la realidad de nuestra lengua, con el fin, fundamentalmente, de favorecer mejor el impulso y difusión del español y su cultura en el mundo.

Plan curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español

El Plan curricular del Instituto Cervantes desarrolla y fija los Niveles de referencia para el español según las recomendaciones que, en su día, propusiera el Consejo de Europa en su Marco Europeo. La presente es una obra sin precedentes, que sitúa a la lengua española en el nivel de desarrollo más avanzado en la descripción y el análisis del material lingüístico que requiere una adecuada planificación curricular.

Este Plan curricular presenta un tratamiento sistemático de los materiales necesarios para preparar los objetivos y los contenidos de los programas de enseñanza del Instituto Cervantes. Pero asimismo se ha desarrollado con la idea de proporcionar una herramienta útil a los profesores de español de todo el mundo. Afianzar la calidad de la enseñanza en la red de centros del Instituto Cervantes es, pues, el objetivo inmediato de esta publicación, pero también responde a la obligación que el Instituto Cervantes tiene de contribuir al desarrollo de programas para la mejora de los instrumentos de análisis y descripción del español.

Red de bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) • La mayor red de bibliotecas españolas en el mundo

- Amán - Argel - Atenas - Beirut - Belgrado - Belo Horizonte - Berlín - Brasilia - Bremen - Bruselas - Bucarest - Budapest - Burdeos - Casablanca - Chicago - Cracovia - Curitiba - Dublín - El Cairo - Estambul - Estocolmo - Fez - Fráncfort - Hamburgo - Lisboa - Londres - Lyon - Madrid - Manchester - Manila - Marrakech - Milán - Moscú - Múnich - Nápoles - Nueva Delhi - Nueva York - Orán - París - Pekín - Porto Alegre - Praga - Rabat - Recife - Río de Janeiro - Roma - Salvador de Bahía - São Paulo - Shanghai - Sidney - Sofía - Tánger - Tel Aviv - Tetuán - Tokio - Toulouse - Túnez - Utrecht - Varsovia - Viena

Presentes en más de treinta países, las bibliotecas del Instituto Cervantes constituyen la mayor red de bibliotecas españolas en el mundo y son un lugar único de referencia sobre la cultura y las letras de España e Hispanoamérica.

Sus fondos bibliográficos, que superan el millón de volúmenes, tienen como objetivo ofrecer una visión completa y equilibrada de nuestra historia, geografía, arte, filosofía, ciencia, política, sociedad, música y cine a través de sus documentos. Destacan, sobre todo, las secciones de referencia, las de lengua y literatura, tanto en español como en las demás lenguas del Estado Español, y las de materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera.

La media de fondos por biblioteca es de 20.000 documentos, que se desarrollan a partir de un lote fundacional. Las grandes bibliotecas de la red, como son Nueva York y Tánger, alcanzan los 100.000.

Debido a su dimensión internacional y a su condición de lugar de encuentro multicultural, los fondos combinan obras publicadas dentro y fuera de nuestras fronteras.

Junto a los títulos más representativos de nuestra literatura, podemos encontrar sus traducciones, obras sobre España publicadas en distintos países y documentos sobre relaciones internacionales contemplados desde diversas perspectivas y en distintas lenguas. A este respecto, las bibliotecas desarrollan colecciones muy completas de traducciones de obras españolas a las lenguas del país de acogida, así como de obras de autores consagrados traducidas al español.

Asimismo, algunas de las bibliotecas desarrollan colecciones especiales que adaptan nuestras bibliotecas al país y satisfacen mejor la demanda de los usuarios y el público investigador.

Una biblioteca, un autor

Homenaje de nuestras bibliotecas a los grandes autores de la cultura española e hispanoamericana.

Amán - Emilio García Gómez / Argel - Max Aub /
Atenas - Juan Carlos Onetti / Belgrado - José Hierro /
Berlín - Mario Vargas Llosa / Brasilia - Ángel Crespo /
Bremen - Gonzalo Rojas / Bruselas - Gerardo Diego /
Bucarest - Luis Rosales / Budapest - Ernesto Sabato /
Burdeos - Antonio Buero Vallejo / Casablanca - Ana María Matute /
El Cairo - Adolfo Bioy Casares / Cracovia - Eduardo Mendoza /
Chicago - José Emilio Pacheco / Dublín - Dámaso Alonso /
Estambul - Álvaro Mutis / Estocolmo - Francisco Ayala /
Fez - Manuel Altolaguirre / Fráncfort - Antonio Gamoneda
Lisboa - Gonzalo Torrente Ballester / Lyon - Gabriel Aresti
Mánchester - Jorge Edwards / Manila - Miguel Hernández
Marrakech - José Ángel Valente / Milán - Jorge Guillén
Moscú - Miguel Delibes / Múnich - Augusto Roa Bastos
Nápoles - Rafael Alberti / Nueva Delhi - Juan Ramón Jiménez
Nueva York - Jorge Luis Borges / Palermo - Salvador Espriu
París - Octavio Paz / Pekín - Antonio Machado
Praga - Carlos Fuentes / Rabat - Benito Pérez Galdós
Recife - Carmen de Burgos / Río de Janeiro - José García Nieto
Roma - María Zambrano / Salvador de Bahía - Nélida Piñón
São Paulo - Francisco Umbral / Sofía - Sergio Pitlor
Tánger - Juan Goytisolo / Tel-Aviv - Camilo José Cela
Tetuán - Vicente Aleixandre / Tokio - Federico García Lorca
Toulouse - Manuel Azaña / Túnez - Dulce María Loynaz
Utrecht - José Jiménez Lozano /
Varsovia - Guillermo Cabrera Infante / Viena - Juan Gelman

El Quijote

En el Centro Virtual Cervantes se han ido publicando a lo largo de los años numerosos recursos sobre el Quijote, de Miguel de Cervantes. Desde la edición íntegra del texto por el Instituto Cervantes, publicada en 1998, hasta el paseo literario por la gastronomía de los siglos de oro a partir de los textos del autor, los proyectos relacionados con la obra maestra cervantina tocan todas las áreas de actividad del sitio más allá de la literatura y la crítica: las artes (música, ilustración, cine, arte digital), la bibliografía, la enseñanza del español, la publicidad...



**Nations Unies
Secrétaire général**

António Guterres



**António Guterres,
un parcours au service des autres**

António Guterres, le neuvième Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, a pris ses fonctions le 1er janvier 2017.

Ayant vu souffrir les êtres humains les plus vulnérables de la planète, dans des camps de réfugiés et dans des zones de conflit, le Secrétaire général est résolu à mettre la dignité humaine au cœur de son action, à se faire l'agent de la paix, à bâtir des passerelles et à promouvoir la réforme et l'innovation.

Avant sa nomination, M. Guterres a été Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés de juin 2005 à décembre 2015. Son mandat à la tête de l'un des principaux organismes humanitaires du monde a été marqué par les vagues de déplacement sans précédent de ces dernières décennies. Les conflits en Syrie et en Iraq et les crises qui secouent le Soudan du Sud, la République centrafricaine et le Yémen ont obligé le HCR à multiplier ses activités alors que le nombre de déplacés ayant fui les conflits ou les persécutions passait de 38 millions en 2005 à plus de 60 millions en 2015.

Avant de travailler au HCR, M. Guterres a passé plus d'une vingtaine d'années au service de l'État et dans la fonction publique. Il a été Premier Ministre du Portugal de 1995 à 2002, période au cours de laquelle il a joué un rôle de premier plan dans l'action internationale engagée pour mettre fin à la crise du Timor Leste.

Au début de l'année 2000, en sa qualité de Président du Conseil européen, il a dirigé la procédure d'adoption de la Stratégie de Lisbonne pour la croissance et l'emploi et coprésidé le premier sommet Union européenne-Afrique. De 1991 à 2002, il a été membre du Conseil d'État portugais.

En 1976, M. Guterres a été élu au Parlement portugais, où il a siégé pendant 17 ans. Au cours de cette période, il a présidé la Commission parlementaire de l'économie, des finances et de la planification, puis la Commission parlementaire de l'administration territoriale, des municipalités et de l'environnement. Il a également été chef du groupe parlementaire de son parti.

De 1981 à 1983, M. Guterres a été membre de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, où il a présidé la Commission des migrations, des réfugiés et de la démographie.

Pendant de nombreuses années, M. Guterres a été un membre actif de l'Internationale socialiste, une alliance mondiale de partis politiques sociodémocrates. Il en a été le vice-président de 1992 à 1999, période à laquelle il a coprésidé le Comité Afrique et, plus tard, le Comité Développement. De 1999 à mi-2005, il a présidé l'Internationale socialiste. Il a en outre fondé le Conseil portugais

pour les réfugiés et l'Association de défense des consommateurs portugais DECO et présidé, au début des années 70, le Centro de Acção Social Universitário, une association mettant en place des projets de développement social dans les quartiers pauvres de Lisbonne.

M. Guterres est membre du Club de Madrid, une alliance démocratique réunissant d'anciens chefs d'État et de gouvernement du monde entier.

M. Guterres est né à Lisbonne en 1949. Il est titulaire d'un diplôme d'ingénieur de l'Instituto Superior Técnico. Il parle couramment le portugais, l'anglais, le français et l'espagnol. Il est marié à Catarina de Almeida Vaz Pinto, Maire adjointe de Lisbonne chargée de la culture, et a deux enfants, un beau-fils et trois petits-enfants.



**Plus de 30 ans déjà
de diffusion**

12 Mars 1985:

Productions Radio - Radio Mon Amie F.M -
La Gaviota F.M - Câline... Mélodie F.M.

14 Juillet 1989:

La Gaviota Presse et Radio "La Voix de la Francophonie"
Le Journal Européen de Méditerranée

18 Janvier 1992:

La Gaviota Spécial Europe - Édition Europa-España

18 Janvier 1994:

Centre Culturel Européen de Méditerranée

Agir... Construire dans la durée

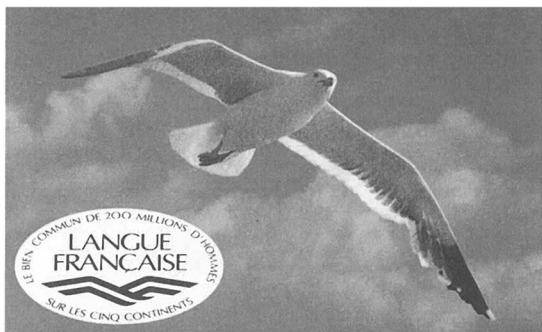


La force de la radio

La radio est un moyen de communication à faible coût, particulièrement adapté pour toucher les communautés isolées et les personnes vulnérables (les analphabètes, les personnes souffrant d'un handicap, les femmes, les jeunes, les pauvres), et qui donne à tous, quelque soit le niveau d'instruction, la possibilité de participer au débat public.

La radio reste le moyen le plus dynamique, le plus réactif et le plus attractif qui existe. Là où les réseaux sociaux et la fragmentation du public peuvent nous restreindre à des « cocons médiatiques » où tous partagent les mêmes idées, la radio est particulièrement apte à rassembler les communautés et stimuler un dialogue positif pour le changement.

La radio joue aussi un rôle central dans les systèmes de communication d'urgence et l'organisation des secours après une catastrophe. À l'heure de la convergence des médias, les services radiophoniques évoluent et adoptent de nouvelles formes avec les technologies numériques (haut débit, portables, tablettes). Pourtant, il semblerait que près d'un milliard de personnes n'aient toujours pas accès à la radio. Source : UNESCO



MON PAYS L'EUROPE... MI PAIS EUROPA



Commission
européenne

60^{ème} anniversaire des traités de Rome

Il y a soixante ans à Rome étaient jetées les bases de l'Europe telle que nous la connaissons aujourd'hui, marquant le début de la plus longue période de paix dans l'histoire de l'Europe. Les traités de Rome ont mis en place un marché commun dans lequel les personnes, les biens, les services et les capitaux peuvent circuler librement, et ont créé des conditions propices à la stabilité et à la prospérité des citoyens européens.

À l'occasion de cet anniversaire, l'Europe se remémore son passé avec fierté et se tourne vers l'avenir avec espoir. Pendant 60 ans, nous avons forgé une Union qui encourage la coopération pacifique, le respect de la dignité humaine, la liberté, la démocratie, l'égalité et la solidarité entre les nations et les peuples européens. Aujourd'hui, c'est à nous qu'il appartient de concevoir un avenir commun et meilleur pour l'Europe.

Livre blanc sur l'avenir de l'Europe: La voie à suivre

Le débat sur l'avenir de l'Europe commence avec le livre blanc et se poursuit jusqu'aux élections du Parlement européen en 2019.

Le livre blanc est la contribution de la Commission européenne au sommet de Rome du 25 mars, à l'occasion duquel les dirigeants de l'Union débattront des réalisations de l'UE au cours des 60 dernières années et de son avenir à 27. Pour encourager le débat, la Commission européenne, en collaboration avec le Parlement européen et les États membres intéressés, accueillera une série de

«Débats sur l'avenir de l'Europe» dans les villes et les régions de toute l'Europe, en menant un dialogue avec les parlements nationaux, les autorités locales et régionales et la société civile au sens large. La Commission contribuera également à cette discussion en publiant une série de documents de réflexion thématiques présentant différentes options pour l'Europe.

Cinq scénarios

Ces cinq scénarios offrent un aperçu de ce que pourrait être l'état de l'Union dans le futur, en fonction des choix que fera l'Europe.

-S'inscrire dans la continuité: l'UE à 27 s'attache à mettre en œuvre son programme de réformes positives.

-Rien d'autre que le marché unique: l'UE à 27 se recentre progressivement sur le marché unique.

-Ceux qui veulent plus font plus: l'UE à 27 permet aux États membres qui le souhaitent de faire plus ensemble dans des domaines spécifiques.

-Faire moins mais de manière plus efficace: l'UE à 27 concentre ses efforts sur des domaines d'action choisis où elle fournit plus de résultats plus rapidement, et réduit ses interventions dans les autres domaines.

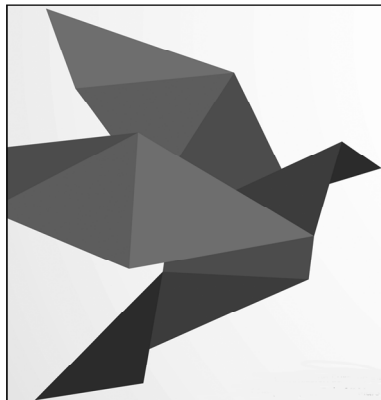
-Faire beaucoup plus ensemble: les États membres décident de faire beaucoup plus ensemble dans tous les domaines d'action.

Les moteurs de l'avenir de l'Europe

L'Europe est à la croisée des chemins et doit décider de la manière dont elle entend relever les défis d'aujourd'hui.

Le livre blanc examine les facteurs de changements qui influenceront sur l'évolution de l'Europe au cours des dix prochaines années. Il énonce clairement le choix auquel nous sommes confrontés: soit nous nous laissons emporter par ces tendances, soit nous nous en saisissons et nous profitons des nouvelles perspectives dont elles sont porteuses.

Parmi les sujets de préoccupation actuels, citons: Les nouvelles technologies: les conséquences du recours accru aux technologies et à l'automatisation sur le marché de l'emploi et l'industrie / Le changement climatique: la nécessité de mettre sur le marché des solutions environnementales innovantes, dans l'UE et ailleurs / Les migrations: la nécessité de protéger nos frontières tout en préservant le droit à la libre circulation à l'intérieur de l'Europe / Les menaces pour la sécurité à nos portes et à l'intérieur de notre Union: la mobilisation de troupes à nos frontières orientales, la guerre et le terrorisme au Moyen-Orient et en Afrique / L'Europe, un espace changeant dans un monde en évolution: une population qui se réduit et une puissance économique qui diminue / Les conséquences de la crise économique: le chômage de longue durée, en particulier parmi les jeunes, et des niveaux élevés d'endettement public et privé / Le vieillissement de la population: la nécessité de moderniser nos systèmes de protection sociale / La montée du populisme et de la rhétorique nationaliste: la nécessité de rétablir la confiance des citoyens, de produire des résultats conformes aux attentes et de dégager un consensus entre les États membres.



«L'Europe ne se fera pas d'un coup, ni dans une construction d'ensemble: elle se fera par des réalisations concrètes, créant d'abord une solidarité de fait.»

Robert Schuman
9 mai 1950



La Gaviota

EDITION EUROPA-ESPAÑA

LA VOIX DE LA FRANCOPHONIE

*Savoir lire le Monde
pour y jouer un rôle*

La Gaviota-Édition Europa-España:
Apartado de Correos, n° 2013
03508 BENIDORM (Alicante) - ESPAÑA

Rédaction Nord-Sud Méditerranée,
-Administration, publicité et
centre informatique de composition-
Tél.: (+34) 96 687 72 28
journal@lagaviota.e.telefonica.net
journallagaviota@ctv.es
www.journal-lagaviota.com

- Depósito Legal: A-359-1992
- Depósito Legal Internacional:
ISSN 1132-242X
- Editora Responsable de la Revista
(Editeur responsable du Journal,
Direction de la publication et de
la rédaction): YVETTE PAIRELLE
- Coordination commerciale &
composition, conception graphique et
mise en page: Catherine Delhayé
- Coordination : André Delhayé
- Imprimerie: LLINARES Impressors
- Distribution: SGEL (Alicante, Murcia,
Valencia, Tarragona, Barcelona,
Gerona et Málaga)
- Suivant la Loi du 22/11/1987
de la Propriété Intellectuelle
(B.O.E n° 275) il est interdit
la reproduction totale ou partielle
de la publication sans autorisation de
l'Éditeur.
- Les articles signés ou non ne reflètent
pas nécessairement l'opinion de
l'éditeur.



PROGRESSEZ AVEC NOUS
du meilleur de chacun naît notre différence ...



Antonio TAJANI

Président du Parlement européen

*Pour répondre aux préoccupations
des citoyens et regagner leur
confiance, le Parlement européen
doit redoubler d'efforts. Je suis
impatience de relever ce défi au
cours des deux prochaines années
et demie, en travaillant pour tous
les Européens.*

Antonio Tajani est né le 4 août 1953 à Rome. Son père était officier dans l'armée italienne et sa mère enseignait le latin et le grec. Nommé au commandement de l'OTAN, son père a emmené sa famille en France, où Antonio Tajani a vécu cinq ans. Plus tard, M. Tajani a fait ses études à l'université La Sapienza à Rome, où il obtenu un diplôme de droit.

Monsieur Tajani a fait le service militaire en tant que officier au sein de l'armée de l'air italienne. Après avoir suivi une formation spécialisée sur la défense aérienne à Borgo Piave di Latina, il a intégré la Air Defence Ground Environment (NADGE) de l'OTAN.

Journaliste pendant plus de vingt ans, il a commencé par présenter les informations sur la radio publique RAI 1, pour laquelle il fut également correspondant au Liban, dans l'ex-Union soviétique et en Somalie. Il a ensuite travaillé pour le quotidien Il Giornale, à l'invitation d'Indro Montanelli, le journaliste italien le plus célèbre et le plus respecté du vingtième siècle.

Cofondateur de Forza Italia, Antonio Tajani a été élu pour la première fois au Parlement européen en 1994. Ce fut pour lui le début de plus de deux décennies d'un engagement convaincu en faveur de l'Union européenne et de ses citoyens.

Durant son mandat de commissaire européen aux transports, qu'il a exercé de 2008 à 2010, il a soutenu fermement l'extension des droits des passagers. Devenu ensuite commissaire européen chargé de l'industrie et de

l'entrepreneuriat, M. Tajani a défendu des objectifs ambitieux en faveur de la réindustrialisation, de la «croissance verte» et du soutien aux PME, notamment à travers la directive sur les retards de paiement et le plan d'action «Entrepreneuriat 2020».

En 2014, il a été réélu au Parlement européen, dont il est devenu un des vice-présidents.

Le 17 janvier 2017, M. Tajani a été élu Président du Parlement, suite à une campagne vouée à soutenir activement le travail des députés et à rapprocher l'institution vis-à-vis des citoyens de l'Union.

Tajani a toujours été animé par la conviction ferme que l'Union européenne doit sa force aux résultats qu'elle produit pour ses citoyens. Il est cependant pleinement conscient que l'Union traverse une période délicate de son histoire. Aussi est-il convaincu que ce n'est qu'en redoublant d'efforts pour répondre aux préoccupations des citoyens que le Parlement européen pourra regagner leur confiance. M. Tajani relèvera résolument le défi d'œuvrer au service de tous les Européens au cours des deux ans et demi de son mandat.

Marié, père de deux enfants, Antonio Tajani parle le français, l'espagnol et l'anglais, en plus de sa langue maternelle, l'italien.

Décorations et distinctions: Grand-Croix de l'ordre des loyaux services (Roumanie, 2007); Officier de l'ordre de la Légion d'honneur, la plus haute distinction honorifique civile et militaire française, remise en 2012 par le ministre des affaires étrangères et du développement international de l'époque, Laurent Fabius; Grand-Croix de l'ordre du Mérite civil (Espagne), remise en 2013 par le Premier ministre de l'époque, Mariano Rajoy; Grand-Croix de l'ordre de Bernardo O'Higgins, remise en 2015 par le gouvernement du Chili.

Notre Europe... Partager l'avenir
autour d'une communauté de valeurs

7ème Sommet européen des régions et des villes

Bratislava, Slovaquie

8 et 9 Juillet 2016

Sur le thème «Investir et connecter», des dirigeants de l'UE et des représentants tant du secteur public que du secteur privé ont réfléchi à la manière de renforcer les liens entre les peuples d'Europe, les lieux, les idées et les ressources, grâce aux investissements.

Un nouveau départ pour l'Europe : Les régions et les villes lancent un plan d'investissement pour une Union centrée sur le citoyen

Les élus politiques de toute l'Europe participant au Sommet des régions et des villes qui se tient pendant deux jours à Bratislava ont déclaré que l'UE doit enrayer la chute préoccupante de l'investissement public afin de réduire les disparités régionales croissantes, de soutenir la croissance à long terme et de rétablir la confiance parmi les citoyens.

Réunis dans la capitale slovaque une semaine après l'accession de la Slovaquie à la présidence du Conseil de l'Union européenne pour la première fois, les dirigeants locaux et régionaux ont adopté une déclaration qui invite l'Union à améliorer la législation et à attirer davantage d'investissements privés et publics afin de créer un plus grand nombre d'emplois et de lutter contre le déficit d'investissement.

«Si nous voulons rétablir la confiance dans l'Union européenne, nous devons démontrer ce que les actions conjointes de l'UE apportent à la vie quotidienne des citoyens. Les citoyens exigent des résultats, l'investissement – dans l'humain, dans des lieux et dans des idées – doit donc commencer au niveau local. Environ 60 % des investissements publics au sein de l'UE sont réalisés par les collectivités locales et régionales. Les décideurs politiques doivent réorienter tous leurs efforts vers l'accroissement des investissements publics et privés dans toutes les régions européennes. C'en est fini de l'immobilisme. Nous devons diffuser une nouvelle mentalité entrepreneuriale et novatrice dans toute l'Europe», a déclaré M. Markku Markkula, président du Comité européen des régions (CdR).

Le CdR, l'assemblée de l'UE des collectivités locales et régionales, a adopté ces recommandations parallèlement à son examen à mi-parcours du budget 2014-2020 de l'UE et à ses travaux sur la politique de cohésion après 2020, laquelle est destinée à corriger les disparités régionales. Selon un rapport publié récemment par l'OCDE, nombre de régions et de villes d'Europe ont vu les investissements publics chuter fortement depuis 2008.

M. Pavol Freso, gouverneur de la région autonome de Bratislava, a déclaré: «Les fonds de l'UE représentent environ 80 % de l'investissement des pouvoirs publics en Slovaquie; l'argent de l'Union est dès lors indispensable au développement de la Slovaquie. Mais nous devons en faire davantage avec cet argent, d'autant plus qu'un climat d'incertitude s'est installé à la suite du référendum britannique sur l'UE. L'optimisation des investissements requiert des efforts non seulement de l'UE, mais aussi des autorités nationales, régionales et locales de chaque pays. La portée des fonds de l'UE doit également être étendue à l'éducation, aux affaires sociales, à la santé et aux transports; je me réjouis donc de constater que ces points sont repris dans la déclaration de Bratislava.»

La déclaration de Bratislava adoptée le 8 juillet vante les mérites d'un fonds d'investissement spécial créé par la Commission européenne en 2015, le Fonds européen pour les investissements stratégiques (FEIS), en affirmant qu'il «recèle un grand potentiel» dans certaines régions. La déclaration demande que le FEIS soit associé à la politique de cohésion de l'UE afin que d'autres régions, qui utilisent les investissements publics pour mobiliser l'investissement privé, puissent également bénéficier de ce fonds.

Selon M. Maros Sefcovic, vice-président de la Commission européenne chargé de l'union de l'énergie, «la transition vers une économie européenne plus durable, plus circulaire et plus compétitive est irréversible, tout comme le rôle des villes et des régions pour que cette transition devienne une réalité. Plus que jamais, la Commission européenne est aux côtés des collectivités locales qui se sont engagées à mettre en œuvre ce programme ambitieux. Construisons une Europe parée pour l'avenir, ville par ville, région par région.»

En cas d'urgence...

Pourquoi un numéro d'urgence valable dans toute l'UE?

Pour que vous ne deviez mémoriser qu'un seul numéro en cas d'urgence, où que vous vous trouviez, au lieu d'un numéro différent par pays. Le numéro unique européen 112 est un numéro qui fonctionne dans toute l'UE et que chacun peut se rappeler, même dans une situation d'urgence.

Le 112 remplace-t-il les numéros d'urgence nationaux?

NON: dans tous les pays de l'UE, il coexiste avec les numéros d'urgence

en vigueur. Si vous connaissez ces numéros, vous pouvez donc également les utiliser. Vous bénéficierez du même service.

Certains pays de l'UE ont fait du 112 leur principal numéro d'appel en cas d'urgence.

Quand dois-je utiliser le 112? Uniquement dans des cas d'urgence. Le 112 n'est pas un service de renseignement.

Comment fonctionne le 112?

Lorsque vous appelez le 112, un opérateur vous répond et transfère votre appel au service d'urgence approprié.



Comité européen des régions

Réflexions sur l'Europe

Nous nous engageons
à faire entendre votre voix !

*En quoi consistent les
«Réflexions sur l'Europe» ?*

C'est une initiative du Comité européen des régions (CdR) qui fournit aux citoyens un espace leur permettant d'exposer leurs préoccupations, réflexions et idées sur l'avenir de l'Europe.

*Comment les citoyens
peuvent-ils prendre part
à cette nouvelle initiative?*

Le retour d'information est essentiel pour structurer la contribution du CdR à la réflexion sur l'Union et proposer des idées pour la poursuite du processus de réforme de l'UE. Notre objectif: agir au niveau local, écouter les préoccupations et propositions des citoyens sur ce que devrait être l'Europe et les transmettre à Bruxelles!

Pour ce faire, le Comité européen des régions se tient prêt à soutenir l'organisation de manifestations locales dans toute l'Europe en 2017, principalement sous la forme de «débats avec les citoyens» organisés dans les États de l'UE à l'initiative de ses membres, des régions, des provinces, des villes et de leurs associations nationales, et en partenariat avec d'autres institutions de l'Union. De plus, les parlements régionaux ou les conseils locaux pourraient également lancer des débats politiques sur le thème «Réflexions sur l'Europe».

Les conclusions de ces débats ou les éventuelles déclarations et résolutions adoptées pourront nourrir l'avis du CdR sur le thème «Réflexions sur l'Europe: la voix des collectivités locales et régionales pour redonner confiance dans l'Union européenne» qu'il prévoit d'adopter fin 2017 ou début 2018, avant le lancement de la campagne pour les élections européennes de 2019.

L'Europe est à vous

30 ans d'Erasmus

Une expérience de vie enrichissante qui ouvre les esprits

Depuis près de 30 ans, l'UE finance le programme Erasmus, qui a permis à plus de trois millions d'Européens d'effectuer une partie de leurs études dans un établissement d'enseignement supérieur ou un organisme établi dans un autre pays européen.

Aujourd'hui, Erasmus+ offre cette possibilité à tous: étudiants, mais aussi, stagiaires, professionnels, enseignants, bénévoles et autres. En outre, Erasmus+ ne concerne pas que l'Europe et les Européens: il s'étend au monde entier.

Les exemples de réussites Erasmus+ sont nombreux, qu'il s'agisse d'augmenter ses chances de trouver un emploi, d'ouvrir de nouvelles perspectives en matière de développement durable, d'apprendre une nouvelle langue, d'acquérir une idée plus précise de la citoyenneté européenne ou de se découvrir une passion pour le bénévolat.

Le programme Erasmus: une expérience de vie enrichissante depuis 30 ans. Plus qu'une période dans la vie des participants, il s'agit d'un tournant dans leur existence.

Rassembler l'Europe

Grâce au traité de Rome, nous vivons désormais dans une Europe sans frontières, qui garantit la libre circulation des personnes et permet de travailler et d'étudier plus facilement à l'étranger. Depuis le lancement du programme Erasmus d'échanges d'étudiants en 1987, nous avons assisté à une plus grande ouverture en Europe, qui a permis à un nombre croissant de jeunes Européens de profiter de tout ce que l'Europe a à offrir. En effet, pour les neuf millions de personnes qui, au cours des 30 dernières années, sont parties à l'étranger grâce à Erasmus+ et aux programmes qui l'ont précédé, il est presque inimaginable de vivre dans une Europe aux frontières fermées. Cette génération Erasmus+ s'identifie non seulement à une ville ou un pays, mais aussi à l'Europe.

Non seulement le programme Erasmus+ actuel et ses participants profitent du principe de la libre circulation en Europe, mais tous ceux qui ont bénéficié d'Erasmus+ illustrent parfaitement l'importance de la possibilité de circuler librement en Europe. Des millions de vies ont été enrichies par les possibilités offertes par Erasmus+ et les programmes qui l'ont précédé, ainsi que par les compétences que peut apporter une expérience internationale. Tout cela a été rendu possible par la décision prise en 1957 de promouvoir la libre circulation en Europe.

L'Europe n'est plus la même qu'il y a 30 ou 60 ans, mais il y a toujours moyen de faire davantage pour rassembler ses citoyens. C'est la raison pour laquelle nous nous tournons vers vous, la génération Erasmus+, pour construire l'Europe du futur ensemble. Faites-nous part de vos idées et dites-nous ce que pourrait faire l'Europe pour proposer des réponses innovantes à vos préoccupations. Comment Erasmus+ peut-il jeter des ponts plus solides entre les pays et les cultures, afin de rapprocher davantage les citoyens européens?

Nous savons que la génération Erasmus+ caresse de grands rêves; le temps est venu de les rassembler et de travailler à la construction de l'Europe de demain.

Erasmus+: la plus grande réussite de l'UE.

Le programme Erasmus (European Region Action Scheme for the Mobility of University Students) repose sur des échanges pilotes d'étudiants organisés entre 1981 et 1986 et a été adopté officiellement le 17 juin 1987. La première année (1987-1988), 11 pays ont participé au programme (Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Pays-Bas, Portugal et Royaume-Uni) et 3 244 étudiants sont partis étudier à l'étranger.

En 1987, le programme s'adressait aux étudiants de l'enseignement supérieur. Depuis, il a été élargi de manière à offrir des possibilités dans le domaine de l'enseignement et de la formation professionnels, de l'enseignement scolaire, de l'éducation des adultes, de la jeunesse et du sport.

En 2014, le programme Erasmus+ a été lancé, regroupant en un seul programme toutes les initiatives existant dans le domaine de l'éducation, de la formation, de la jeunesse et du sport (notamment Erasmus, Leonardo da Vinci, Comenius, Grundtvig, Jean Monnet, Erasmus Mundus, Alfa, Edulink, Jeunesse en action et Sport).

Pourquoi Erasmus «+»?

Que signifie le signe «plus» dans Erasmus+? Depuis sa création, le programme Erasmus a évolué et s'est considérablement étendu. Il n'est plus uniquement axé sur l'enseignement universitaire. Bien au contraire, le signe «plus» indique que le programme inclut désormais des stages en entreprise, des activités d'enseignement et de formation du personnel, ainsi que des projets de coopération entre universités, établissements de recherche, entreprises, ONG, autorités locales, régionales et nationales, et autres acteurs socio-économiques en Europe et au-delà. Et ce n'est pas tout!

Aujourd'hui, Erasmus+ offre de nombreuses possibilités, pour les personnes et les organisations, de partir à l'étranger en tant que bénévoles ou

apprentis, par exemple, et de coopérer sur des projets communs. Le sport est également devenu un volet important du programme Erasmus+.

L'élargissement du groupe cible d'Erasmus+ augmente le potentiel de croissance économique, de création d'emplois et de cohésion sociale en Europe, tout en permettant aux jeunes Européens de renforcer leur développement personnel et professionnel.

Entre 2014 et 2020, Erasmus+ offrira à plus de 4 millions d'Européens des possibilités de mobilité au départ et à destination de tous les États membres de l'UE et au-delà.

Erasmus+ ne se limite pas à des projets de mobilité

Grâce à ses projets de coopération, Erasmus+ permet aux organisations œuvrant dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la jeunesse et du sport de nouer des partenariats internationaux qui élargissent les perspectives du personnel enseignant et des étudiants et stimulent les réformes.

Étudier à l'étranger avec Erasmus+

En tant qu'étudiant, vous avez la possibilité d'effectuer une partie de vos études ou un stage en entreprise à l'étranger grâce au programme Erasmus+.

Si vous souhaitez effectuer une partie de vos études à l'étranger, renseignez-vous d'abord auprès de votre université.

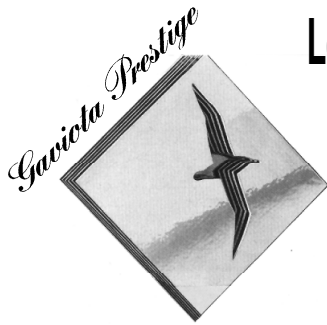
Lorsque vous partez étudier à l'étranger avec Erasmus+:

Vous ne devez pas payer de frais d'inscription ou de scolarité dans votre université d'accueil; les matières que vous étudiez à l'étranger sont intégralement prises en compte pour l'obtention de votre diplôme; vous bénéficiez d'une bourse d'études de l'UE pour vous aider à couvrir vos frais de voyage et de séjour.

Reconnaissance de la période d'études à l'étranger. Votre université d'origine doit reconnaître la période passée à l'étranger comme comptant pour votre diplôme, à condition que vous ayez achevé le programme d'études convenu avant votre départ.

Programmes préparant à un diplôme commun. Avec Erasmus Mundus, vous pouvez vous inscrire à un programme d'études de troisième cycle proposé conjointement par des universités établies dans des pays de l'UE différents, voire dans certains cas, en dehors de l'UE. Ce programme vous permet de poursuivre vos études ou vos recherches dans deux pays au moins et d'obtenir un diplôme commun, double ou multiple. Il existe des bourses Erasmus Mundus pour les étudiants originaires d'Europe et du reste du monde.

Présidences 2017
Conseil de l'Union européenne
 Malte: janvier à juin
 Estonie: juillet à décembre



Le Courier de Gaviota...

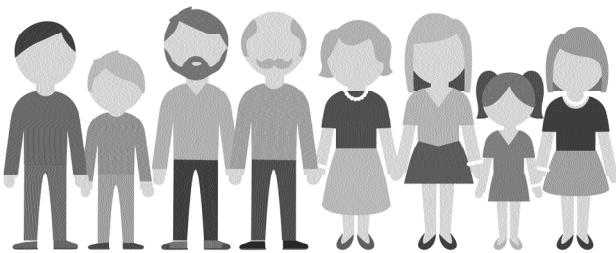
Inscription
à la mairie
de la municipalité
de votre domicile

Infórmate:
www.ciudadanosextranjeros.es

Campaña para la renovación del
empadronamiento de extranjeros
en los municipios de la provincia de Alicante

Da lo mismo de dónde seas, lo importante es que estás aquí.

¡Renueva tu padrón!



GOBIERNO
PROVINCIAL
ALICANTE
La Dipu de los Pueblos

GANAR DERECHOS.

¿Eres ciudadano de un país miembro de la Unión Europea, de Noruega, Suiza, Islandia o Liechtenstein, y estás empadronado en la provincia de Alicante? ¿Sabes que tienes obligación de confirmar el empadronamiento en tu municipio?

El ciudadano de un país miembro de la Unión Europea, o de Noruega, Suiza, Islandia y Liechtenstein, que vaya a residir en España por un período superior a tres meses está obligado a solicitar su inscripción en el Registro Central de Extranjeros (RCE).

La inscripción en el citado Registro se hace dirigiéndose personalmente a los servicios correspondientes del Cuerpo Nacional de Policía; y ese num. de registro debe figurar en el Padrón Municipal de Habitantes.

La inscripción en el Padrón deberá realizarse en el municipio en el que el ciudadano resida habitualmente.

Si estas en este caso y continúas residiendo en la provincia, tienes la obligación de CONFIRMAR esta situación para que los Ayuntamientos puedan tener actualizado su Padrón.

Si ya te has inscrito en el RCE, deberás CONFIRMARLO cada 5 años

Si todavía no estás inscrito, deberás CONFIRMARLO cada 2 años

Un cambio de domicilio o de cualquier dato personal que el ciudadano europeo comunique al Ayuntamiento surtirá los mismos efectos que una confirmación expresa.

La confirmación de residencia puede consistir en:

Declaración expresa del ciudadano

Comprobación de la residencia por parte del Ayuntamiento

En el caso de que un ciudadano europeo no confirme su residencia, el Ayuntamiento iniciará un expediente de baja de oficio de ese ciudadano, con audiencia del interesado.

Información para ciudadanos NO COMUNITARIOS

¿Eres un ciudadano no comunitario empadronado en la provincia de Alicante pero no tienes autorización de Residencia Permanente? ¿Sabes que estás obligados a RENOVAR tu inscripción en el Padrón?

El ciudadano no comunitario que se encuentre empadronado en uno de los municipios de la provincia de Alicante, y no tenga autorización de Residencia Permanente, deberá RENOVAR su inscripción en el Padrón cada 2 años.

La renovación es un acto expreso que debe formalizar el ciudadano en el ayuntamiento del municipio donde resida, a través del impreso oficial correspondiente.

Si estos ciudadanos comunican modificación de domicilio o datos personales, el ayuntamiento puede instar a "renovar" la inscripción aunque no hayan transcurrido los 2 años desde la última renovación.

En el caso de que los ciudadanos no comunitarios no renueven su inscripción, el ayuntamiento respectivo acordará una baja en el Padrón por caducidad, que podrá hacerse efectiva sin necesidad de audiencia previa del interesado.

Más información en la página web <http://www.ciudadanosextranjeros.es>

Avis aux Citoyens européens, Français et Francophones en Espagne

• France, Belgique, Luxembourg, Suisse Romande •

Chers amis et amies.

Vivre à l'étranger, c'est aussi avoir des droits et des devoirs.

Je vous recommande de vous inscrire à la mairie de la municipalité de votre domicile, sans oublier l'inscription à votre Consulat respectif.

Dans votre intérêt, il est important de signaler notre présence car suivant les statistiques, il semble que nos communautés françaises et francophones sont absentes sur notre territoire espagnol.

Les Anglais, Allemands et Hollandais sont par contre bien présents !...

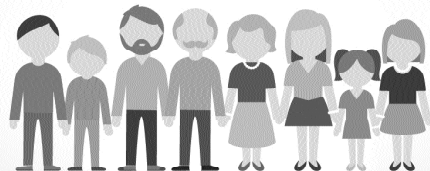
Merci pour votre collaboration

Yvette Pairelle

GOBIERNO
PROVINCIAL
ALICANTE
La Dipu de los Pueblos

BENEFICIEZ DE DERECHOS.

Renouvellement de votre inscription !



Informez-vous: www.ciudadanosextranjeros.es

Playa del Albir * L'Alfàs del Pi



• L'Alfàs del Pi fait preuve d'une offre culturelle, ample et variée, qui se distribue tout au cours des 12 mois de l'année.

Le Festival de Cine qui en 2017 célèbre sa 29ème édition, le Festival L'Alfàs en jazz, Mozartmanía, Le Festival International des Chœurs, La Mostra de Teatre.

• Une rétrospective des 28 éditions du Festival de Cine de l'Alfàs del Pi en une exposition graphique à la Casa de Cultura a été organisée en Juillet avec les 28 affiches du Festival, documents jamais montrés, programmes, livrets, inclus le Faro de Plata, la récompense que le Festival remet aux personnalités du 7ème Art. Une exposition reflétant l'esprit du Festival de cinéma, son histoire, sa trajectoire et son évolution, a déclaré Vicente Arques, maire de l'Alfàs del Pi. Le Festival a comme principal objectif la promotion du cinéma réalisé en Espagne, et spécialement des courts-métrages espagnols ; c'est un des concours nationaux de courts-métrages offrant les meilleurs prix dans sa section de compétition. Après ses 27 éditions, le Festival a réuni dans la municipalité des acteurs et des actrices reconnues, directeurs, producteurs, techniciens et scénaristes du panorama cinématographique national.

Né en 1989, le Festival de Ciné de l'Alfàs del Pi est un levier de la municipalité pour la Culture et un outil extraordinaire pour la promotion touristique ; dans ses 28 éditions, les affiches du Festival ont eu comme thème principal, la Plage, le Faro de l'Albir ou le Pin de la Plaza Mayor. Le design des affiches a évolué en composition et technique de production, selon Andrés Díaz, créateur lié au design de la plupart des affiches du Festival, recherchant dans les dernières éditions un élément en rapport avec le Tourisme. L'iconographie cinématographique et la séduction ont été présentes dans les affiches, depuis le fameux tapis rouge, les caméras, les bobines, les claquettes, les fauteuils... Selon Juan Luis Iborra, directeur du concours, l'affiche de la 28ème édition symbolise l'essence du Festival, son caractère très méditerranéen, sur une plage de galets, la plage de l'Albir, repose une boîte métallique demi-ouverte où l'on peut voir une bobine de celluloïd qui semble jouer avec la mer. Sur le couvercle de la boîte, on peut lire 28ème Festival de Cine de l'Alfàs del Pi, une affiche pleine de fraîcheur qui réunit la magie du cinéma avec l'essence de la Méditerranée. En 2017, l'affiche nous montre le Faro enveloppé de pellicules.



GESTIÓNEMPRESA

www.gestionyempresa.es

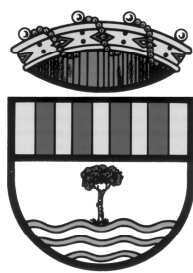
- Immatriculation, enregistrement d'achat/vente de voiture.
- Conseil juridique, contrat, testament,...
- Conseil économique, expert comptable, S.L., S.A....
- Conseil du travail, pension, licenciement...
 - Impôts : - Non-résident : plus-values sur vente immobilière, IRNR,...
 - Résident : revenus, TVA,... /
 - Locaux : IBI, circulation / - Héritage

Nous vous conseillons de prendre rendez-vous au préalable auprès de notre secrétariat, en nous contactant par téléphone, afin de déterminer suivant votre cas, les documents nécessaires.

**Horaires de 9h30 à 14h00.
Courriel : ge@g-empresa.com
Tél : 96 686 67 95 / Fax : 96 686 70 17**

Camí Vell d'Altea, nº 18, porte 2
03581 L'Alfàs del Pi (Alicante)





Ayuntamiento / Mairie
L'Alfàs del Pi

Tél: 0034-96 588 82 65
www.lalfas.es

Tourist Info l'Alfàs del Pi:
0034-96 588 89 05



Casa de Cultura
de l'Alfàs del Pi

Bibliothèque:
96 588 94 23



ALFAZ DEL PI...

Placidez junto al mar...
Villa mediterránea
tranquila y acogedora...
Un pueblo internacional...



• La mairie de l'Alfàs del Pi a présenté le projet « Any Saludable » lors d'un acte célébré à la Maison de la Culture devant plus de 200 personnes. L'initiative à laquelle a adhéré les associations et collectivités de la municipalité, démontre le compromis de la Mairie en matière de bien-être, bonnes pratiques, durabilité et santé. Le maire de l'Alfàs Vicente Arques a insisté sur le pari de l'équipe de gouvernement pour incorporer la santé des citoyens comme matière transversale dans l'ensemble des actes et des politiques municipales.

C'est en Septembre 2016, que la Mairie a approuvé en acte municipal d'adhérer au Réseau Espagnol des « Ciudades saludables » (villes salubres), impulsé par la Fédération Espagnole des Municipalités et provinces (FEMP) et le Ministère de la Santé pour promouvoir la santé et le développement durable au niveau local. Ce réseau réunit 160 villes espagnoles depuis 1988, participant au projet européen « Ciudades saludables de la Organización Mundial de la Salud » (OMS) dont le principal objectif est l'amélioration du bien-être physique, mental et social des citoyens.

Le projet « Année de la Santé » de la Mairie répond à ces objectifs : promouvoir et créer parmi la population un style de vie salubre. Une stratégie, selon le maire Vicente Arques qui contemple la réalisation d'une centaine d'activités durant l'année, auquel s'ajouteront les initiatives des associations et collectivités adhérant au projet, invitant les citoyens à appuyer cette initiative qui réunit l'aire de la santé avec d'autres, comme la formation, le sport, le respect de l'environnement, la culture, l'associationnisme. La Mairie, dans le cadre du projet, a présenté un programme d'objectifs, parmi lesquels, la future adhésion de l'Alfàs au Réseau Mondial des « Ciudades Amigables con las Personas Mayores », sollicitude de déclaration de Centro Azul pour le CEA Carabineros ; l'édition avec la collaboration de l'Université d'Alicante d'un Livre Blanc sur l'Alfàs Destination Salubre et le développement de projets technologiques et innovateurs.

• La Maison de la Culture de l'Alfàs del Pi s'est incorporée au Réseau Espagnol de théâtres, Auditoriums, Circuits et festivals de Propriété Publique. Ce Réseau Espagnol de Théâtres est une association culturelle sans but lucratif constitué en 2000 et qui a comme principal objectif d'appuyer le secteur des arts scéniques et de la musique, les rendant plus accessibles à tous. Actuellement, le Réseau groupe 152 associés qui représentent plus de 700 espaces d'exhibition d'arts scéniques de propriété publique sur tout le territoire national, parmi eux, les principaux théâtres et auditoriums du pays.

Mayte García, édile de Culture de la mairie de l'Alfàs del Pi, a estimé très positif l'incorporation de l'Alfàs au Réseau, entité dédiée à promouvoir une étroite collaboration entre les théâtres, auditoriums et circuits culturels du panorama national et international « qui nous permettra d'entrer en relation avec directeurs, programmeurs d'autres espaces scéniques, échanger des expériences, connaître les derniers projets artistiques et avoir accès aux programmations et cycles culturels de grande qualité.

La Maison de la Culture de l'Alfàs, centre pionnier et unique dans la région avait ouvert ses portes le 2 mars 1991. 2016 a été l'Année de la Culture à l'Alfàs del Pi, a rappelé Mayte García. La Culture a été la grande protagoniste à l'occasion du 25ème anniversaire de la Casa de la Cultura et quelle meilleure façon de clôturer l'année anniversaire par son intégration au Réseau Espagnol de Théâtres, a souligné l'édile de la Culture.

• La mairie de l'Alfàs del Pi, sa défense de l'environnement avec le Parc Naturel de la Serra Gelada et son nouveau directeur, José Ramón Viejo qui disposera du Centro de Educación Ambiental Carabineros (CEAC) de l'Alfàs del Pi pour le travail quotidien des personnes chargées de la protection de cet espace protégé. Une véritable collaboration entre le maire de l'Alfàs del Pi Vicente Arques et le nouveau directeur du Parc Serra Gelada, José Ramón Viejo. Une première réunion du maire et du directeur du Parc Naturel, accompagnés par l'édile de l'environnement, Rocío Guijarro, a permis d'évaluer la situation actuelle du Parc, vu l'éminence du début de la saison touristique et d'examiner les nécessités prioritaires, comme les installations municipales du CEAC et du Centre d'Interprétation Paysagistique et Environnemental (CIPM) Los Carrascos, qui devront servir pour aider les visiteurs intéressés à apprendre et comprendre au mieux l'importance du Parc Naturel dans le cadre de son usage durable et de rendre plus accessible encore des zones du parc comme le « Chemin du Phare » où il est prévu d'intégrer et appliquer les nouvelles technologies afin de permettre aux visiteurs de bénéficier d'une expérience plus complète et didactique. Ont été aussi abordés par les responsables de la Mairie et du Parc, la protection des ressources naturelles de cette zone de protection environnementale comme la vigilance marine, les mouillages des bateaux, spécialement en été, ont provoqué que la prairie de posidonia de l'Albir, se trouve en état de recul.

29º Festival de Cine de l'Alfàs del Pi
Del 7 al 16 de julio de 2017



www.festivaldelalfas.es info@festivaldelalfas.es #festival2017 #turismolalfas
organizado por: Ayuntamiento de l'Alfàs del Pi, Casa de Cultura de l'Alfàs del Pi, Centro de Educación Ambiental Carabineros (CEAC), Centro de Interpretación Paisagística y Ambiental (CIPM) Los Carrascos, Ayuntamiento de l'Alfàs del Pi, Ayuntamiento de l'Alfàs del Pi, Ayuntamiento de l'Alfàs del Pi

Extensión administrativa
Bello Horizonte * La Nucía



Seu Universitària * La Nucía



Centro social
La Casilla * La Nucía



Centro educativo medioambiental
CEM el Captivador * La Nucía



Casco antiguo * La Nucía



• Le Prix Architizer A+Award à l'Extension administrative de Bello Horizonte a converti La Nucía en une référence internationale dans le Monde de l'Architecture. La Gaviota y a fait mention dans un article antérieur sur la modernité de l'architecture dans la municipalité de La Nucía et l'obtention du Prix en 2016. Sept journalistes français de revues spécialisées en design et architecture qui assistaient à la Foire Internationale de la Céramique à Valencia et au Forum International d'architecture et design de la Foire, ont profité de leur présence en Espagne pour réaliser à La Nucía une visite guidée des différents édifices d'architecture moderne de la municipalité. Le guide de la visite a été l'architecte José Luis Campos du Studio architectonique Crystalzoo d'Alicante, qui avec ses collègues a dessiné tous ces édifices. La visite a été organisée depuis la France par l'Ambassade d'Espagne à Paris et l'Icex.

• L'architecture de la Nucía promouvoit la céramique en Russie. José Luis Campos, architecte du Studio Crystalzoo a donné deux conférences « Master Class » sous le titre de « Cerámica para acoger y proteger » accueil et protection pour promouvoir la céramique espagnole en Russie. La première conférence a eu lieu dans l'Aula Magna de l'Université d'Architecture de Moscou devant 200 étudiants en architecture et la deuxième au Centre Culturel « The Dome » de Moscou devant de nombreux architectes, dessinateurs et professionnels de la construction.

Au terme de la conférence, un « networking » a eu lieu pour rapprocher les liens commerciaux entre les entreprises céramiques espagnoles et les entrepreneurs russes.

Le titre des conférences « Cerámica para acoger y proteger » est l'entête de l'article de Anatxa Zabalbeascoa, critique d'art et d'architecture, dans le Journal El País, sur un des projets de Crystalzoo à La Nucía, le centre social La Casilla. Les conférences de José Luis Campos traitaient des projets de la firme alicantine à La Nucía, se centrant sur les historiques des trois édifices projetés avec des bases céramiques les plus développées, le centre social La Casilla, le CEM el Captivador et l'extension administrative de Bello Horizonte.

Cette action promotionnelle d'entreprise espagnole a été organisée par le Bureau Économique et Commercial de l'Ambassade d'Espagne à Moscou dans le cadre de la campagne de promotion de carreau de faïence d'Espagne (Azulejo) pour la Fédération Russe, promotion réalisée par ASCER (Association espagnole des fabricants de carreaux de faïence et pavements céramiques) et l'ICEX Espagne Exportation et Investissements, « Tile of Spain ». Les 12 principales industries céramiques espagnoles ont participé à cette promotion.

Il faut aussi rappeler que José Luis Campos a été récemment récompensé avec le Prix International « Architizer » (Oscar de l'Architecture) pour l'œuvre de l'Extension Administrative de La Nucía. Pour le même édifice, Campos a été finaliste des Prix Céramique d'Architecture et Intérieur 2015. Les actes réalisés à Moscou se sont conclus avec le don du livre « Brillantes Animales Salvajes » de Cristina Martínez, Jordi Navas et José Juan Barba, à la Bibliothèque de la Faculté d'Architecture moscovite et à la bibliothèque de l'Ambassade Espagnole de Moscou. Livre monographique sur les projets de la firme alicantine dans la province.

• La Mairie de La Nucía reçoit le Prix « Archival » pour son compromis avec le Patrimoine et la Récupération de son centre historique. Le prix a été remis à Bernabé Cano, maire de La Nucía, lors du Gala des prix Archival, qui a eu lieu au Centre Cultural de la Beneficencia de la Diputación de Valencia.

Il y a 10 ans que La Nucía a initié la réhabilitation et la mise en valeur du Centre historique avec les rues piétonnes, réforme des façades des maisons du centre de la vieille ville, du « Lavadero », de l'intérieur de l'église, construction de trois parkings, de l'Auditori, la remise en état de l'ancienne école pour la transformer en l'emblématique Seu Universitària et le parc qui l'entoure ; en fait, une mise en valeur du centre historique qui l'a converti en une des principales attractions de la municipalité.



Ajuntament de La Nucía
Ayuntamiento de La Nucía
Mairie de La Nucía
 (Prov. Alicante)



LA NUCÍA

VILLA EUROPEA DEL DEPORTE

LA NUCÍA

www.la-nucia.es

PREMIO NACIONAL DEL DEPORTE

(0034) 96 587 07 00

**Prix National du Sport et
 Prix de Ville européenne du Sport**

CIUTAT ESPORTIVA



• La Nucía - La ville du Sport, siège national du « Jour Olympique 2017 » le 10 Juin. Le Jour Olympique se célèbre dans 184 pays, organisé par le COI. Le Comité Olympique espagnol a choisi La Nucía pour accueillir cette journée au niveau national. La Nucía Ciudad del Deporte recevra athlètes et sportifs olympiques, le 10 Juin, ateliers « clinics » et démonstrations de différents sports.

Les installations de la Ciutat Esportiva Camilo Cano de La Nucía seront le siège de la journée avec une représentation de la grande majorité des modalités sportives, dans un programme d'activités pour tous les âges et la famille. En Novembre 2012, la mairie de La Nucía reçut au Parlement Européen à Bruxelles la reconnaissance de « Villa Europea del Deporte ». En Décembre 2013, à Madrid au Pardo, La Nucía reçut le Prix National du Sport remis par le Conseil Supérieur des Sports du Gouvernement espagnol. En 2014, La Nucía fut élue comme Centre d'Études Olympiques par le COE.

Toutes ces récompenses et Prix sont complétées par le choix de La Nucía comme siège du « Día Olímpico 2017 » ce qui contribuera encore à consolider la marque #LaNuciaCiudadDelDeporte.



• L'Auditori de la Mediterrània de La Nucía a commémoré son Xème Anniversaire « Deu anys fent cultura 2007-2017 » avec le Festival le 27 janvier participant les écoles de danse, musique et théâtre du Centre Culturel de La Nucía et le Concert avec l'orchestre de chambre et soliste de valencia, dirigé par Yaron Traub qui avait sélectionné des œuvres de Vivaldi, Piazzolla et Beethoven.

De 2007 à 2017, l'Auditori a reçu 1 million de spectateurs présentant 768 actuaciones, 117 expositions et 11 écoles culturelles ; avec la musique classique comme protagoniste mais aussi le pop-rock, les grands ballets et le théâtre avec les artistes espagnols les plus reconnus.

• Accord de collaboration entre l'École Polytechnique Supérieure de l'Université d'Alicante (EPSA) et la Mairie de La Nucía pour qu'à travers La Seu Universitària de La Nucía, les élèves de la Polytechnique puissent réaliser leurs travaux pratiques d'entreprises, leur fin de travaux de grade et de master dans la municipalité. L'objectif final, que toutes les nouvelles connaissances acquises puissent s'appliquer à La Nucía, pour obtenir un véritable transfert des connaissances à la société, un véritable bénéfice pour La Nucía, pour les chercheurs et élèves. EPSA est un centre de référence international, tant au niveau enseignement comme de la recherche et accueille de nombreux groupes de recherche dans ses différentes classes d'ingénieurs et est une école pionnière en implantation de titres universitaires qui répondent à l'actuel développement technologique de notre société.

• Le VIII Symposium International sur une Syntaxe Historique du Catalan a eu lieu à la Seu Universitària de La Nucía. Ce symposium est inclus dans le XI Symposium International de Nouvelles Tendances en I+D+i en Littérature, Langue, Enseignement et TIC sur la Corona de Aragón (Edad Media y Edad Moderna). De la innovación al Canon ; avec la participation d'experts linguistes de neuf universités comme celles de Cambridge, Valencia et Alicante. Le VIII Symposium International fait partie des activités formatives spécifiques du Doctorat International en Transferts Interculturels et Historiques de l'Europe Médiévale Méditerranéenne de l'Université d'Alicante, développé à la Seu Universitària de La Nucía. Le Séminaire appartient aussi aux activités d'investigation du « Projet d'Investigation PrometeoII/2014/018 de la Generalitat Valenciana. L'objectif du Symposium est d'améliorer la connaissance de la « nostras llengua antiga », tant en époque médiévale comme dans la Renaissance. Concrétiser une grammaire du catalan ancien « concretar una gramàtica del català antic » délimiter la langue, comme elle était, les différences avec la langue et dialectes actuels, quelle était la structure au niveau de la syntaxe et du point de vue morphologique et phonétique.

• Auditori et Seu Universitària de La Nucía ont accueilli les Premières Journées d'Animation à la lecture, lire pour apprendre durant 3 journées ; 160 personnes de la Province d'Alicante participent à ce cours de « formateurs de formateurs », où les professeurs apprennent les toutes dernières méthodologies et techniques pour fomenter l'habitude de lire. Ces journées s'inscrivent dans la programmation d'animation à la lecture municipale, que le département de la Culture de La Nucía foment depuis 10 ans.

• L'Unité Militaire d'Emergence (UME) de l'Armée espagnole a élu la municipalité de La Nucía pour une Journée nationale du Dressage de chiens de sauvetage dans le cadre du terrain d'entraînement de chiens de sauvetage de La Nucía. Pelotons cynophiles de 6 détachements de l'unité militaire ont participé à cette journée de dressage de chiens de sauvetage, où se simulent le travail réalisé par 30 chiens de sauvetage après les désastres naturels. L'UME est un des corps les plus reconnus dans les Forces Armées d'Espagne. Ont prêté leurs services dans plusieurs catastrophes comme Haïti en 2010, Népal en 2015, Ecuador en 2016 et Lorca en 2011.

Auditori de la Mediterrània de La Nucía

Ventes d'entrées-Guichets-Tél: 96 6897570

Horaire: - Lundi à vendredi

de 9h30 à 14h00 et

de 17h00 à 21h00 et

2 heures avant chaque spectacle.

Instant Ticket: 902 444 300



Bibliothèques:

• Auditori de la Mediterrània

Plaza Almàssera, n°1 & • Caravana

La Fustera Benissa*

• Les Fêtes de Moros y Cristianos de Benissa auront lieu du 29 Juin au 3 Juillet 2017, en honneur à San Pedro, les fêtes commenceront le 29 Juin avec leurs spectaculaires défilés aux fastueux costumes et leurs ambassades vénérant les vieux combats.



Centro Cultural Europeo del Mediterráneo

ARTE Y CULTURA, TURISMO Y MEDIO AMBIENTE
Promociones itinerantes en Europa

El Centro Cultural Europeo del Mediterráneo es una asociación cultural con ámbito nacional/europeo.

Sus fines principales son los de promover el Arte, la Cultura (tradiciones, lenguas latinas...), el Turismo y el Medio Ambiente mediante acciones itinerantes e intercambios europeos.

ART ET CULTURE, TOURISME ET ENVIRONNEMENT

Le Centre Culturel Européen de Méditerranée a été créé pour la promotion européenne de nos régions méditerranéennes.

* Organisation et Direction: Yvette Pairelle • Tél: (+34) 96.687.72 28



Ajuntament de Benissa

Mairie de Benissa:
(0034) 96 573 00 58
www.ajbenissa.es
www.ayto-benissa.es



Découvrez Benissa... Aventurate

Benissa est une des municipalités de la Marina Alta la plus étendue avec une orographie, une biodiversité de son environnement, et des apports culturels qui méritent d'être connus. Découvrez ses routes promenades.

Deux nouveaux guides disponibles pour connaître l'offre touristique: - Un guide générique : toutes les options pour occuper le temps libre et une liste des logements touristiques de la municipalité. / - Un guide des baies, routes snorkel et promenade écologique.

Les deux guides sont bilingues castellano-anglais et allemand-français et disponibles dans les Tourist Info:

Tourist Info Benissa :

Avda. País Valencià, 97-Tél : (0034) 96 573 22 25

Tourist Info Benissa Playa :

Avda. La Marina, 307-Tél : (0034) 96 649 83 61

- Benissa Costa, la route du littoral étrenne une nouvelle signalisation dans le but de faire connaître l'ensemble de l'offre touristique de la municipalité, au moyen de panneaux avec 12 messages différents. Cette information de 12 messages s'alterne depuis l'Avda. La Marina ainsi que dans les routes les plus transitées des urbanisations (aires récréatives, criques, centre historique, commerce, sports nautiques, fêtes, gastronomie, golf, hippique, écologie, sentiers promenades, tennis/padel). Les panneaux ont une iconographie très attractive où est renforcé notamment le nom de Benissa. Pour les accès aux criques et leur offre d'intérêt, comme installations sportives et établissements de plage, à travers des signaux directionnels. Aux accès depuis Calpe jusqu'à Moraira, un panneau à chaque accès avec les 12 messages de l'offre de Benissa par la côte, et ainsi visualiser tout l'intérêt que la municipalité offre à ses visiteurs.

- L'écrivain et journaliste Bernat Capó est décédé en son domicile de Benissa à l'âge de 89 ans.

Récemment, Bernat Capó avait reçu l'hommage de l'Université d'Alicante qui lui avait remis son « Laurel de Oro » la plus importante distinction honorifique de l'institution académique en reconnaissance de sa « trajectoire professionnelle et civique » absolument admirable et son prestige dans la matière des lettres et de la valeur de la solidarité, avec une vie consacrée au journalisme et à la création littéraire.

Bernat Capó, Hijo Predilecto de Benissa

L'écrivain et journaliste Bernat Capó avait été nommé « Hijo Predilecto de Benissa » initiative du département de valencien de l'IES Josep Iborra, une distinction qui reconnaissait sa trajectoire professionnelle vaste et brillante et la fidélité à Benissa comme constante dans sa vie personnelle.

L'acte avait commencé par la découverte de la plaque commémorative à la maison où il est né, Placeta Vella et l'inauguration de l'exposition photographique de l'œuvre de Bernat Capó, « Costumari Valencià », accompagné par le maire de Benissa, Juan Bautista Roselló; du directeur de l'IES Josep Iborra, Miquel López et la famille et amis.

Ensuite, déplacement au Centre d'Art Taller d'Ivars, où les personnalités avaient pris la parole, avant de remettre le Titre de Hijo Predilecto et la Médaille que cette concession lui attribue.

Bernat Capó possède une brillante carrière et trajectoire comme journaliste et écrivain. Sa première expérience comme journaliste a débuté en 1949, en fondant avec d'autres étudiants de Benissa, à Valencia l'hebdomadaire satirique El Garbell, et par après, écrivit régulièrement dans le Journal Levante de Valencia, Información d'Alicante, Mediterráneo de Castellón et d'autres moyens de communication comme Jornada, Baleares, Tramontana, Primera Página ou La Marina ; en revues, en radio et agence comme EFE, fut associé fondateur du Diario de Valencia et Noticias al día ; et fondateur et directeur régional de El Poble de la Marina.

Comme écrivain, Benissa occupe une part essentielle de son œuvre, a cultivé la narration et la divulgation littéraire de l'histoire, des traditions, des coutumes valenciennes spécialement celles de Benissa et de la Marina Alta.

Parmi ses livres, Gente inolvidable (1977), Estampas pobletanas (1978), De Berdica a Navayork (1978), Espigolant pel rostoll morisc (1980) ; Benissa, crónica de un pueblo (1983), La Criminala (1986) ; On ets Gigi ? (1992), Terra de Cireres (2002), les trois volumes de Costumari Valencià (1992, 1994, 2012) ou les résumés des articles publiés dans l'Información : 99 artículos y De re política.

Grande trajectoire civique, Bernat Capó a été conseiller municipal de la Mairie de Benissa entre 1979 et 1991, appuyant la construction du Centre Culturel, l'achat de la salle du Conseil, la création des Prix « 25 d'Abril » et les expositions de peinture et de photographie.

Biblioteca Pública Bernat Capó i de l'Espai d'Art Contemporani Salvador Soria, deux espaces inaugurés en Décembre 2016.



TERRA NATURA ZOO • Benidorm

• Les experts de Terra Natura avertissent de l'état critique de conservation des « dholes » (Cuon Alpinus) de la famille des canidés dont on estime le nombre qui en reste, à 2500 exemplaires à l'état sauvage. La prise de conscience environnementale est une des lignes stratégiques que démontre le parc de la nature et animaux Terra Natura Benidorm, animant à participer à une campagne de sensibilisation pour recueillir des signatures en faveur de la conservation de cette espèce.

Le parc actuellement héberge une famille de neuf « dholes ». En 2005, un mâle et deux femelles, les premiers du parc se sont reproduits en captivité. En plusieurs occasions, certains jeunes ont été envoyés à d'autres zoos pour éviter la consanguinité et favoriser la reproduction en d'autres centres. L'espèce fait partie du programme européen de reproduction en captivité qui veille pour maintenir en captivité des individus pour conserver leurs gènes et favoriser la récupération de l'espèce à l'état sauvage. Tant ce programme européen EEP comme Terra Natura Benidorm donnent diffusion à cette campagne de signatures pour la conservation du « dhole ».

On peut signer sur <http://thepetitionsite.com/de-de/419/099/482/save-the-dhole-cuon-alpinus-is-near-to-extinction-please-act-now/>.

La principale menace du « dhole » est l'épuisement de ses proies, la perte d'habitat, la dégradation de ces canidés qui vivent au sud de l'Asie ; mais aussi la persécution, les maladies, les agents pathogènes et la compétition avec d'autres espèces.

• Dans le Parc de Terra Natura Benidorm les basses températures de cet hiver ont retardé le début de l'accouplement des dholes, qui dans une manade a seulement un couple qui se reproduit ; les mâles et femelles ont initié les luttes pour établir quel est le couple le plus fort. Les dholes sont monogames, le couple étant fidèle toute sa vie. Une fois que le couple leader s'est auto-désigné, se produit l'accouplement qui pourra donner de 2 à 10 petits. Le couple construit sa tanière en creusant la terre où la portée pourra être protégée par le couple durant près de 2 mois avant de sortir du terrier, les autres membres de la manade les surveillent et alimentent aussi.

« dholes » * Terra Natura Benidorm



• Le printemps récompense le Parc avec une vingtaine de naissances de cinq espèces différentes - muflones, zorros voladores, llamas, murciélagos et chitales - mouflons, lamas, chauve-souris, - ont des petits qui peuvent être observés dans les installations. Une des familles qui s'est agrandie est celle des mouflons (ovis aries) qui comptent 11 nouveaux exemplaires dans la zone Europa. La famille des renards volant (Pteropus lylei) avec 2 nouveaux nés, est composée de 30 exemplaires. Ce sont les seuls mammifères capables de voler et ont l'habitude de se reposer suspendus la tête en bas comme les chauve-souris (Carollia perspicillata) qui elles aussi ont 5 nouvelles créatures qui attirent l'attention par leurs poids : 5 grammes. Dans la grange d'Amérique, un nouveau lama (Lama glama) qui permet à la famille d'atteindre les cinq exemplaires et dans l'aire d'Asia, deux nouvelles créatures de chitales (Axis axis) qui permettent à la famille de compter 18 membres. Les spécialistes du Parc attribuent ces naissances au programme de reproduction en captivité que développe Terra Natura, grâce aux traitements et attentions vétérinaires avec l'objectif d'atteindre la fertilité.

• Les deux tigresses de Bengale nées le 20 janvier 2017 dans le Parc, fêtent l'anniversaire de leur premier mois d'existence par leur présentation aux visiteurs. Neu et Pluja, ainsi baptisées en référence aux conditions météorologiques extrêmes qui accompagnaient leur naissance. « Neige » et « Pluie » sont soignées, allaitées et monitorisées par l'équipe de Terra Natura Benidorm dans l'espace hygiénisé vétérinaire du complexe car aux premières heures après leur naissance, les soigneurs ont constaté que la mère les avait repoussées et que le

froid intense mettait en danger la survie des petites tigresses. Quoique les petites se ressemblent, elles se différencient tant par leur caractère et leur taille. Neu plus tranquille, grossit plus vite et Pluja passe son temps rugissant et pèse 1/2kg en moins. Lors des premières semaines de vie, leur « activité » est la même que les bébés humains, manger et dormir.

• Terra Natura, premier parc zoologique d'Espagne qui incorpore la réalité virtuelle. Le parc d'animaux Terra Natura et le parc aquatique Aqua Natura offrent aux visiteurs la nouvelle technologie basée en vidéos de 360° 3D permettant au visiteur de disposer d'une expérience multimédia unique et observer les animaux en 3D. L'incorporation de cette technologie a comme objectif d'être complémentaire et renforcer l'offre de loisir pour capter et fidéliser le public national et international. Terra Natura applique la réalité virtuelle dans ses réseaux sociaux à travers la publication de ces vidéos dans des portails comme Youtube ou Facebook. Aqua Natura Benidorm offre la possibilité de profiter de jeux et images de réalité virtuelle au moyen d'outils comme HTC Vive, lunettes Samsung Gear, Minecraft Virtual, OSVR, entre autres.

• Milord...
nuestro
pequeño
de la casa

Heureux,
celui qui
possède
un ami
toujours
disponible!

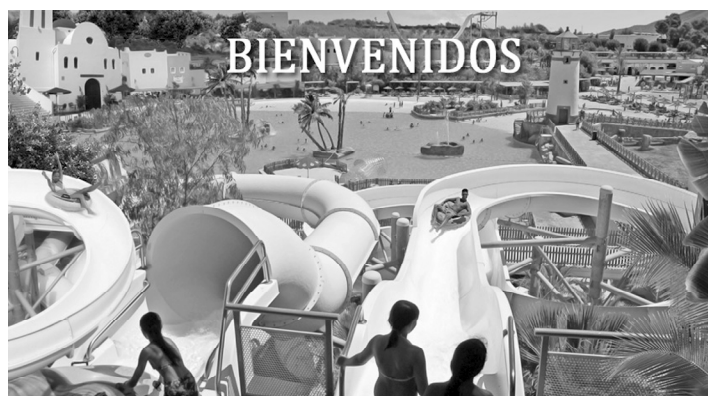




www.terrannatura.com
info@terrannatura.com
Tél: (0034) 96 6072770

• Terra Natura a créé un musical pour faire prendre conscience du trafic illégal de vie sylvestre, dans le cadre d'une campagne internationale promue par l'ONU, campagne qui a pour devise « Lutte pour la vie sauvage ». Le complexe thématique Terra Natura Benidorm a créé un musical dans une ambiance de prise de conscience de la protection d'espèces et qui a pour nom « La Selva de Langur » en honneur au nouvel espace créé pour la famille des siamangs. Le parc collabore ainsi à divulguer dans la société un message de tolérance zéro pour le commerce illégal de la faune sauvage et du problème qui affecte la survie et la conservation des espèces. Le spectacle musical relate une histoire qui met en valeur le respect, l'amitié et la survie entre animaux et êtres humains. Des ateliers spécifiques ont été réalisés dans l'école d'été de Terra Natura Benidorm, ateliers adaptés aux âges des enfants. Thèmes proposés par éducateurs et biologistes du parc comme la chasse furtive de félins et la recherche du nombre de tigres qui restent à ce jour dans la nature. La phase pratique a permis de visiter avec les biologistes du complexe les installations extérieures et intérieures des différentes espèces de référence, comme tigres, jaguars, rhinocéros, éléphants, entre autres, permettant aux enfants de concevoir ensemble un scénario pour pouvoir « raconter » aux groupes de visiteurs du parc ce qui leur donnera la possibilité de recevoir un diplôme qui les accrédite comme « gardiens de la Nature ». Les plus petits ont peint un mur avec la devise de la campagne de l'ONU exposé à la vue des visiteurs. Dans l'actualité, le trafic et le commerce illégal et la perte d'habitat sont les plus grandes menaces pour les animaux de la planète, certaines espèces étant au bord de l'extinction.

• Aqua Natura, premier parc d'Espagne à obtenir l'unique certificat européen de sécurité spécialisé en aquatique. Après une inspection des installations du complexe aquatique de Terra Natura par des experts de l'Agence de certification allemande SiSSWA GmbH. Le certificat a été remis par le responsable de SiSSWA GmbH, Helmut Stander, accompagné du responsable de la filiale espagnole. Tous ont coïncidé à signaler que la « sécurité et qualité, en plus du bien-être et de la diversion des visiteurs du parc aquatique sont le principal objectif pour lequel se réalise ce processus. Durant plusieurs semaines, les techniciens de l'entreprise allemande ont réalisé des inspections de toutes les piscines, équipements, locaux techniques et des processus de travail réalisés à Aqua Natura Benidorm ; de plus, une évaluation de risques a été effectuée tenant en compte toutes les obligations reflétées dans les normes européennes comme dans les nationales et autonomiques. À partir de maintenant, le parc sera visité annuellement par les experts de l'entreprise afin de renouveler la certification chaque année.



« I-Cons » un spectacle unique.

Qu'ont en commun, un téléphone intelligent, Twitter, Beatles, Rolling Stones, Elvis, un Ipad, Jacksons Five, Michael Jackson, Madonna, un selfie, Instagram, Facebook, Britney Spears, David Bowie, Super Mario, Candy Crush, Star Wars, Beyonce ? Ce sont tous, des icônes, personnes et objets autour de nous, qui nous influencent, nous moulent. Nous avons placé les idoles du pop et les icônes en vedettes, nous célébrons leur renaissance avec le nouveau spectacle multimédia au Benidorm Palace, « I-Cons » un spectacle unique.

Dîner Spectacle :
les mardis, jeudis, vendredis et samedis.
À partir de 20h30-Début du spectacle : 22h00

Spectacle et une consommation : 32 euros

Spectacle et menu Gran Palace : 52 euros

Entrée au spectacle- Crème Méditerranée - Saumon norvégien fumé jeunes pousses et saveurs de mer - Filet pur ibérique sauce 5 poivres, gratin et texture de petits légumes touche de pomme - dessert spécial du Chef - Vin et Cava

Spectacle et menu Gran Palace : 62 euros

Entrée au spectacle- Crème Méditerranée - Saumon norvégien fumé jeunes pousses et saveurs de mer - Filet pur de bœuf sauce foie et champignon, gratin et texture de petits légumes- dessert spécial du Chef - Vin et Cava

info@benidormpalace.es

Tél: (0034) 965 851 660



• La nouvelle direction de SUMA, avec son Directeur, Manuel Bonilla a réuni les employés de l'organisme de gestion des impôts dépendant de la Diputación de Alicante en un déjeuner de travail, au centre de coworking « ULAB » d'Alicante.

La réunion avait des conférenciers de marque, le premier Andrés Pedreño, professeur d'Économie Appliquée, ex-Recteur de l'Université d'Alicante, expert en nouvelles technologies, personnalité reconnue et écoutée par tous à Alicante et au-delà.

Pour Pedreño, SUMA est un exemple d'efficacité. C'est un cas de succès au niveau national. « Le savoir doit s'additionner »

Andrés Pedreño a débuté son intervention en soulignant que nous sommes dans un grand processus de changement « La nanotechnologie va tout changer » Nous sommes au début, mais dans dix ans en d'autres phases, il sera difficile d'assumer tant de changements pour l'être humain. Selon le professeur d'économie appliquée, la meilleure manière d'affronter ce processus est la formation et le travail interdisciplinaire.

Si les spécialisations ne s'additionnent pas, nous restons en compartiments en stagnation. Pour cela « le savoir doit s'additionner » et la communication est absolument nécessaire.

En cela, SUMA est un exemple, une référence de ce que doit être une administration publique. Pour Pedreño, l'administration publique doit être efficace pour que le secteur privé puisse se développer, générer richesse et paiement d'impôts.

SUMA est un organisme public ayant pour mission la gestion des impôts des mairies de la province d'Alicante. La recherche de l'efficacité qui en définitive est ce qui motive une rencontre comme celle-ci « est de donner tout type de possibilités à l'entrepreneur, avec des contrôles efficaces pour que tous payent leurs impôts, mais en mettant les tapis rouges pour ceux qui veulent entreprendre ».

Andrés Pedreño a insisté sur la recherche de l'efficacité avec travail interdisciplinaire : « médecins avec avocats, ingénieurs avec informaticiens... » et réduire de dix à un, les démarches en gestion administrative « en mettant l'attention sur l'utilisateur et en rendant les choses faciles »

« Faites quelque chose de différent, jouissez de votre poste de travail » a insisté l'ex-recteur de l'UA parce que la bureaucratie ennuyeuse, cette zone de confort, nous appauvrit ». Une institution comme SUMA avec des jeunes de différentes spécialités, me paraît offrir une extraordinaire opportunité pour être efficace et impulser l'administration moderne dont le secteur privé a besoin, pour générer ces cinq millions de postes de travail que nous nécessitons.

La rencontre a compté sur la présence et le rapport du Prix Jaume I, Javier García Martínez, cofondateur et scientifique d'une entreprise leader en nanotechnologie dans le MIT Rive Technology. Professeur de Harvard et Cambridge, directeur de l'Institut de Nanotechnologie de l'UA et membre du Forum Économique Mondial qui a approfondi devant les assistants en nanoBigData et « l'internet des choses ».

À la rencontre, a aussi participé Luis Moreno, CEO de Unimooc, plateforme de cours pour entrepreneurs digitaux, avec plus de 250.000 étudiants, partenaire de Google, qui a expliqué les énormes possibilités de formation qu'offrent les mooc.

Manuel Bonilla a insisté sur le fait que la rencontre recherche générer idées et networking entre départements, fomenteur la culture de l'équipe et la recherche des synergies, aura lieu chaque mois avec un invité, dans le but d'apporter valeur et connaissance à l'entreprise pour améliorer son efficacité, qualité et motivation du personnel.

Le Directeur de SUMA, Manuel Bonilla a exprimé « Il faut jouer en équipe », il a lancé un message clair aux travailleurs de l'entité « nous sommes dans une économie collaborative qui nécessite communication. Il faut partager l'information et jouer

en équipe. Ont été mises en exergue les avancées de SUMA, comme la réforme de la page web pour la moderniser, la rendre utile et utilisable, ainsi que la création d'une Fan Page en Facebook qui a recensé en une semaine plus de mille « Me gusta ». Bonilla ajoute que le citoyen qui paye un impôt comme l'IBI (impôt foncier) doit savoir qu'ainsi il appuie des initiatives dans le cadre du sport, de la culture, de l'investigation et touche des secteurs défavorisés.

Manuel Bonilla a posé un défi à son équipe de professionnels « à partir d'aujourd'hui, apporter en équipe des idées chaque mois, dans le but d'améliorer le travail pour impulser le bien-être social ».

• SUMA renforce sa présence internationale

Participe à un projet européen de formation en valorisation tribulaire qui aura lieu à Alicante en 2017.

Dans le but d'améliorer l'efficacité de sa gestion, apporter et capter de nouvelles idées et établir des synergies dans le cadre d'une économie de collaboration internationale, SUMA Gestión Tributaria, organisme autonome de la Diputación Provincial gère les impôts de la plupart des mairies alicantines, prévoit renforcer ses relations internationales dans le futur, sur base de la large expérience de relations avec des organismes internationaux qui se dédient à gérer l'impôt. Actuellement, participe activement dans le projet VARVET (Valuer Access to Recognised Vocational Education Training) dans le cadre des plans européens de formation Erasmus Plus, dont la réunion de conclusion est prévue à Alicante en 2017. Ce projet cherche à établir un standard européen de formation en valeurs tribulaires, qui aura une période d'exécution de deux ans et compte avec la participation d'organisations de Pologne, Roumanie et Bulgarie.

La nouvelle direction de SUMA maintiendra des contacts internationaux étroits pour être en première ligne de l'innovation technologique et connaître de près les développements comme Amazon Payments, porte-monnaie digital, permettant aux américains de payer leur impôts ou la technologie Blockchain, nouveau système de contrats intelligents que la Suède essaye pour le registre de la propriété, entre autres innovations technologiques.

L'équipe de SUMA compte sur des professionnels accrédités, expérimentés comme Ramón Andarias (Responsable de l'aire informatique) qui a maintenu une présence active en différents forums internationaux. De nombreuses conférences ont fait connaître l'expérience de SUMA à des congrès en Europe et les E.E.U.U permettant à l'organisme tribulaire d'obtenir des reconnaissances internationales, comme le prix IRRV dans la catégorie « Excellence in use of Technology » (Manchester 2005) et l'accessit IRRV dans la catégorie « Excellence in Debt Management » (Telford 2015).

IRRV (Institute of Revenue Rating and Valuation) est une des associations les plus importantes du Royaume-Uni en matière de gestion tribulaire et valorisation cadastrale.

• SUMA et le sport... un compromis social

Presque 20 ans de parrainage sportif.

Durant la saison 2015-2016, 49 équipes de 19 municipalités de la province ont été parrainées, elles participent aux lignes nationales dans huit modalités sportives.

En 2011, SUMA a introduit un sport de grande tradition dans la province comme la barque à rames en mer. SUMA parraine deux ligues autonomiques de barques à rames en mer : la ligue SUMA de Banco Fijo del Mediterráneo et la ligue SUMA de Banco Móvil.

Le travail en équipe, l'esprit de sacrifice, la constance, l'humilité, la dédication ou l'effort, sont les valeurs que SUMA partage avec le sport.

La répercussion que ce programme de parrainage sportif de SUMA a tenu dans le sport provincial, ainsi que les réponses reçues des citoyens, a converti cette initiative, en un outil d'appui à l'excellence du sport provincial, dont les résultats sont appréciés saison après saison, depuis près de 20 ans.

- **SUMA : compromis social.** Réutilisation du matériel technologique et collaboration de SUMA avec des entités sans but lucratif. Un des axes fondamentaux sur lequel SUMA développe son activité est la technologie. Une activité aussi complexe que la gestion des impôts locaux avec un niveau élevé d'efficacité et qualité, exige une actualisation permanente du software et du hardware qui apporte le support technologique à notre travail. Pour cela, SUMA maintient une politique de rénovation permanente de ses équipements informatiques. Le programme de réutilisation du matériel informatique qui est substitué permet à SUMA de réaliser un compromis avec la société. D'abord les rénovations sont accompagnées par un processus de révision et actualisation pour assurer un fonctionnement correct, permettant de prolonger la vie utile. Ensuite, le matériel est cédé gratuitement à des entités éducatives et organisations qui l'ont sollicité. Avec cette donation, SUMA fait un important pari pour la réutilisation, une pratique qui appuie la durabilité écologique et facilite que les personnes ou collectivités qui en ont le plus besoin aient accès à ce matériel - 94 collèges et 60 entités -.

- **Que fait Suma ?** Suma est l'organisme de la Diputación de Alicante chargé de l'application des impôts locaux dans les municipalités de la Province d'Alicante.

Experts dans la gestion des recettes municipales. Dans l'exécution de ce travail, nous gérons l'impôt sur les biens immeubles (IBI) - impôt foncier -, l'impôt sur les activités économiques (IAE), l'impôt sur les véhicules (IVTM), l'impôt sur l'augmentation de la valeur des terrains (IIVTNU), l'impôt sur constructions, installations et travaux (ICIO) ; sanctions de trafic, sanctions administratives, taxes et autres recettes de droit public propres à la municipalité (taxe de ramassage des ordures, égouts, vados -interdiction de parking particulier- ainsi que le canon d'assainissement de l'entité d'assainissement des eaux résiduelles de la Comunidad Valenciana et les recettes de droit public des communautés d'usagers de l'eau.

Nous sommes chargés du processus des recensements, d'élaborer les reçus, d'en assurer le recouvrement, tant en période volontaire ou avec supplément en période exécutive, nous gérons les démarches et résolvons les réclamations et les recours qui peuvent surgir dans le processus de liquidation et recouvrement, nous réalisons des inspections, l'adéquat calcul de tribut des faits imposables et payons le recouvrement aux municipalités.

Lors de la période de recouvrement volontaire en plus de la domiciliation, les contribuables disposent de divers systèmes de paiement, à travers les entités financières collaboratrices, les caisses automatiques, carte bancaire dans les bureaux de SUMA, Bureau virtuel, téléphone d'attention au contribuable ou internet et au moyen de la nouvelle page web, plus simple, innovatrice et facile à utiliser, adaptable à tout type de dispositifs mobiles.

Quant aux facilités de paiement, il faut mentionner les demandes d'échéances et fractionnements qui peuvent être sollicitées dans les bureaux SUMA ou au téléphone d'attention au contribuable 965 292 000. Les contribuables peuvent aussi choisir le plan de paiement personnalisé qui permet le paiement de manière progressive. SUMA propose un service d'attention téléphonique 965 292 000 disponible du lundi au vendredi de 8h00 à 21h00 et les samedis de 10h00 à 14h00.

- **Calendrier 2017 du contribuable - 2 périodes volontaires:**
1er Mars au 5 Mai- IVTM et autres impôts municipaux.
24 Juillet au 6 Octobre: IBI, IAE et autres impôts municipaux.

- Dans le cadre des plans de transparence et d'information au citoyen, SUMA Gestión Tributaria a modifié sa page Web pour la présenter dans un design nouveau et actualisé. Ce changement permettra de faciliter aux contribuables la gestion et le paiement de leurs impôts de manière plus rapide et efficace, en réduisant les formalités administratives et la durée de la démarche.

Le nouveau portail Web de SUMA Gestión Tributaria s'adapte aux dispositifs mobiles, pour que les citoyens soient informés en temps réel sur la gestion de leurs impôts. SUMA emploie aussi les réseaux sociaux avec l'ouverture d'une page sur Facebook. Grâce à sa présence sur internet et les réseaux sociaux, la réalisation de cours de formation on-line et des vidéos tutélaires d'aide tribulaire ainsi que l'impulsion permanente de l'usage de l'administration électronique, sera un avantage pour les citoyens eux-mêmes comme pour les entreprises et organismes.

- **Unissez-vous à la nouvelle administration digitale**

En Octobre 2016 est entrée en vigueur une nouvelle Loi de procédure administrative qui impulse l'administration électronique.

Si vous êtes une personne juridique, vous avez l'obligation de vous communiquer avec l'Administration (SUMA, inclus) par les moyens électroniques... Vous recevrez les avis par votre courriel. / Vous pourrez réaliser les gestions par Internet à n'importe quel moment. / Vous pourrez connaître l'état de vos gestions.

Les personnes physiques, pourront aussi entrer en relation avec SUMA au moyen du courriel. De cette manière, vos démarches seront plus rapides et évitera l'usage du papier au bénéfice de l'environnement.

Si vous êtes intéressé, visitez nos bureaux pour vous enregistrer. Pour plus d'information : 965 292 000. Saviez-vous que... sur www.suma.es, sans attentes ni horaires, vous pourrez: - obtenir un duplicata ou un justificatif de paiement des reçus de SUMA. / - demander un prélèvement automatique ou actualiser les données de ce prélèvement automatique.

- Depuis le 1er mars 2017, SUMA utilise seulement la notification électronique (*) ayant éliminé le papier pour toutes les gestions et démarches avec les entreprises, professionnels et personnes juridiques. Les personnes physiques peuvent aussi participer à améliorer le monde grâce à la technologie. Nous voulons un monde + durable, + efficient, + innovateur et + proche.

(*) suivant la loi 39/2015 du 1er octobre, de procédure administrative commune des administrations publiques, en vigueur depuis le 2 octobre 2016.

- La convention annuelle de SUMA Gestión Tributaria a eu lieu en présence de plus de 450 travailleurs de toute la province.

SUMA a mis l'accent sur le renforcement de la qualité en service, innovation et efficacité dans son plan stratégique 2017.

La réunion coïncidait avec le 24ème anniversaire et la première année de travail de l'actuelle direction, avec Manuel Bonilla aux commandes.

Bilan de l'exercice 2016, nouvelles lignes d'action pour 2017, avec l'objectif placé sur la qualité du service, efficience, innovation, transformation digitale, hybridation et compromis social. 2016 s'est traduit par d'excellents résultats de gestion ayant terminé la première période volontaire de recouvrement des impôts municipaux avec les meilleurs résultats des 5 dernières années et la campagne de la taxe foncière IBI et Impôt sur les activités économiques, la deuxième volontaire, avec les meilleurs chiffres des 9 dernières années. Pour que toute l'attention fixée à donner plus de qualité de service aux mairies et plus de facilités aux contribuables, SUMA a expérimenté en 2016, une restructuration d'organisation. Ces mesures dans le cadre d'une politique de contention des frais, a permis de terminer 2016 avec une épargne de plus de 2,5 millions para rapport à l'année antérieure et d'appliquer aux mairies une baisse de 40% dans la taxe de la gestion des plus-values.

www.suma.es
965 292 000

Horaire Bureaux Suma
 Lundi à vendredi: 8h30 à 14h00



**GOBIERNO
 PROVINCIAL
 ALICANTE**
La Dipu de los Pueblos

Albatera
 Plaza San Jaime, 1 - 03340 Albatera

Alcoi
 Av. País Valencià, 2 - 03800 Alcoi

Alicante
 C/ Poeta Vila y Blanco, 7
 03003 Alicante

Alicante 2
 C/ Astrónomo Comas Solá, 4
 03007 Alicante

Alicante 3
 C/ Colombia, 11 (esq. Vicente Alexandre)
 03010 Alicante

Almoradí
 C/ Rafael Alberti
 (esq. Miguel Hdez.)
 03160 Almoradí

Altea
 L'Alt Rei En Jaume I, 36
 03590 Altea

Aspe
 C/ Honda, 2 - 03680 Aspe

Benidorm
 Avda. Beniardá, 2 (edif. Playmon)
 03502 Benidorm

Benissa
 C/ Alicante, 3 bis -
 03720 Benissa

Calp
 Avda. de Ifach, 9 - 03710 Calp

Callosa de Segura
 C/ Convento, 16
 03360 Callosa de Segura

Callosa d'En Sarrià
 C/ Adolf Salvà (esq. Jaume I)
 03510 Callosa d'En Sarrià

Castalla
 Avda. Constitución, 66 -
 03420 Castalla

Catral
 C/ General Prim, 2 bajo
 03158 Catral
 Crevillent
 C/ Sagrado Corazón de Jesús, 21
 03330 Crevillent

Dénia
 C/ Paseo del Saladar, 37
 03700 Dénia

El Campello
 Av. Generalitat, 33 -
 03560 El Campello

Elda
 C/ Hilarión Eslava, 19 - 03600 Elda

Elx-Centre
 C/ Almasserá, 1
 03203 Elx

Elx-Carrús
 Avda. Ausias March, 13
 03206 Elx

Guardamar del Segura
 C/ Dr. Luis Rivera, 14
 03140 Guardamar del Segura

Ibi
 C/ Constitución, 5-B -
 03440 Ibi

L'Alfàs del Pi
 Av. País Valencià, 22-A
 03580 L'Alfàs del Pi

La Nucia
 C/ Nou, 2 - 03530 La Nucia

La Vila Joiosa
 C/ Colón, 19 -
 03570 La Vila Joiosa

Monòver
 C/ del Teatro (esq. C/ Mayor)
 03640 Monòver

Novelda
 Avda. de Elche, 32-34
 (esq. Dr. Fleming)
 03660 Novelda

Onil
 Plaza del Carmen, 6 - 03430 Onil

Orihuela
 C/ De la Mancebería, 13
 03300 Orihuela

Orihuela Costa
 C/ Pablo Picasso, 1
 Entlo. - Local 1,
 Urb. Playa Flamenca
 03189 Orihuela Costa

Pedreguer
 C/ Gabriel Miró, 36 -
 03750 Pedreguer

Pego
 C/ Ecce Homo, 9 -
 03780 Pego

Petrer
 Plaza Pablo Iglesias, 2
 03610 Petrer

Pilar de la Horadada
 C/ Reyes Católicos, 3
 03190 Pilar de la Horadada

Rojales
 C/ Joaquín González, 3
 s03170 Rojales

Sant Joan d'Alacant
 C/ Rambla, 19
 (esq. Pintor Baeza)
 03550 Sant Joan d'Alacant

Sant Vicent del Raspeig
 Pza. de la Comunitat Valenciana, 1
 (esq. C/ Cervantes)
 03690 Sant Vicent del Raspeig

Santa Pola
 C/ Vicente Salinas, 6 -
 03130 Santa Pola

Sax
 C/ Maestro Vives, 10 - 03630 Sax

Teulada
 Avda. Mediterráneo, 147
 03725 Teulada

Torrevieja
 C/ Patricio Pérez, 20 - bajo B
 03180 Torrevieja

Torrevieja 2
 C/ San Pablo, 4-8, bajo
 03180 Torrevieja

La Mata
 C/ Mayor, 6-
 03188 La Mata (Torrevieja)

Villena
 C/ Jacinto Benavente, 10
 03400 Villena

Alicante • Oficinas Centrales
 Plaza San Cristóbal, 1
 03002 Alicante

Attention téléphonique au contribuable:

965 292 000

Lundi à vendredi: 8h00 à 21h00 / Samedi: 10h00 à 14h00



Gestión Tributaria
 Diputación de Alicante



TOUT LE MONDE GAGNE

Rappelez-vous

IVTM

et autres impôts municipaux

Jusqu'au 5 Mai

www.suma.es
965 292 000


Suma

 GOBIERNO
PROVINCIAL
ALICANTE
La Dipu de los Pueblos



BENIDORM PALACE

Mardi, jeudi,
vendredi et samedi
À partir de 20h30
Spectacle à 22h00

www.benidormpalace.com

Information / Réservation
au tél: (0034) 96 585 16 60



www.terrannatura.com

96 607 27 70



Check-up pour les vacances Mercedes-Benz



Avec le beau temps, on a encore plus envie de profiter de sa voiture, faire les valises et être tranquille.

Nos experts réviseront les pneus, les phares ainsi que l'état général de votre véhicule et surtout le système de climatisation pour garantir votre confort.

Contrôle de fonctionnement optimum des systèmes de sécurité.
Travail rapide et professionnel
Contrôle de climatisation

Servidauto S.L.

Partida Cap Blanc 39, ALTEA 965 840 732



Cuida tu motor Cuida tu coche

***Cambio de aceite, filtro
y revisión de seguridad***

50⁹⁵ €
10W40
**Confortauto
Evolution2**

Valido del 3/4/17 al 29/4/17 hasta 5 litros y filtros nacionales. Aprobación SGAUS (R.D. 679/2006) no incluida. La revisión de seguridad no incluye reparación, reposición de piezas ni líquidos.



TOP AUTOS

Ptda. Cap-Blanch, 39
ALTEA ☎ 966 882 643

Soignez votre moteur... Soignez votre voiture. Changement d'huile, filtre et révision de sécurité.



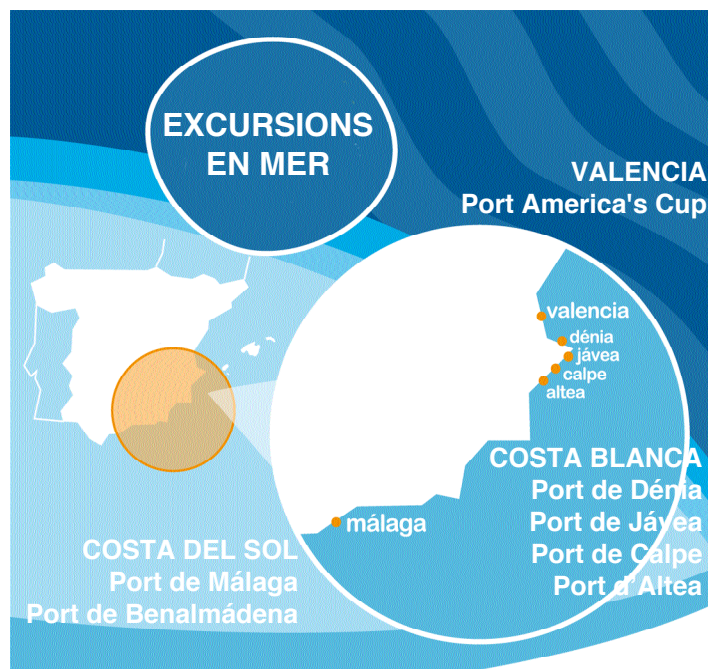
mundomarino

Tél.: (+34) 96 642 30 66

www.mundomarino.es

info@mundomarino.es

Embarquez-vous dans une aventure en mer...



Mundo Marino N utica

Tout pour votre bateau...

Service technique,
révision et réfection de gréement,
le catalogue le plus complet en accastillage,
pièces de rechange et toutes les nouveautés
en accessoires nautiques.

Survolez la Costa Blanca,

Service exclusif Mundo Marino

Parasailing • Dénia • J vea •

Jours et heures selon la saison...
et si vous ne voulez pas vous envoler,
vous pouvez accompagner et
profiter d'une promenade en mer
Informez-vous au 966 423 066 ou
info@mundomarino.es



Costa Blanca



Valencia



VALENCIA • COSTA BLANCA • MÁLAGA • COSTA DEL SOL



Bureau central: 03700 **DÉNIA** (Prov. Alicante): C/ Joan Fuster, 2 (en face du Club Nautique de Dénia)